



novus® J-102 DA



GUARANTEE
2
YEARS

**D**

1.1. Konformitätserklärung: Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, dass dieser NOVUS Elektrotacker den einschlägigen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Produktsicherheitsrichtlinie * entspricht. Das Gerät stimmt überein mit den folgenden Normen: ** gemäß den Bestimmungen der Richtlinien ***. Ausgabe ****.

GB

1.1. Declaration of Conformity: We declare under our sole responsibility that this NOVUS electric stapler meets the pertinent health and safety requirements of the EC Directive on General Product Safety *. The device complies with the following standards: ** according to the requirements of directives ***. Issued at ****.

F

1.1. Déclaration de conformité : Nous déclarons sous notre propre responsabilité que cette agrafeuse électrique NOVUS répond aux exigences essentielles de sécurité et de santé prescrites par la directive CE relative à la sécurité générale des produits *. L'appareil est conforme aux normes suivantes : ** selon les dispositions des directives ***. Mise à jour ****.

NL

1.1. Conformiteitverklaring: Wij verklaren in onze hoedanigheid als alleen verantwoorde-lijke dat deze elektrische tacker van NOVUS aan de betreffende veiligheids- en gezond-heidseisen van de EG-productveiligheidsrichtlijn * voldoet. Het apparaat komt overeen met de volgende normen: ** volgens de bepalingen van de richtlijnen ***. Uitgave ****.

I

1.1. Dichiarazione di conformità: Dichiariamo sotto propria esclusiva responsabilità, che questa aggraffatrice elettrica NOVUS corrisponde alle disposizioni relative alle norme sani-tarie e alle norme di sicurezza indicate nelle direttive dell'UE sulla sicurezza dei prodotti *. L'apparecchio corrisponde alle seguenti norme: ** in osservanza delle disposizioni delle direttive ***. Edizione ****.

E

1.1. Declaración de conformidad: Declaramos por propia cuenta que esta grapadora eléc-trica NOVUS está fabricada conforme a las correspondientes normas de seguridad y sani-dad de la Directiva CE sobre la Seguridad General de productos *. El aparato se correspon-de con las siguientes normas: **, conforme a las disposiciones de las directivas ***. Edición ****.

P

1.1. Declaração de conformidade: Declaramos, sob exclusiva responsabilidade, que o pre-sente agrafador eléctrico da NOVUS satisfaz todas as exigências em matéria de segurança e de saúde previstas na directiva do Parlamento Europeu relativa à segurança geral dos produtos *. O produto está em conformidade com as normas ou documentos normativos seguintes: ** de acordo com o disposto nas directivas ***. Emissão ****.

S

1.1. Konformitetsförklaring: Vi förklarar oss ensamt ansvariga för att denna NOVUS Elektrotacker motsvarar tillämpliga säkerhets- och hälsokrav enligt EG-produktsäkerhetsdirektiv *. Apparaten stämmer överens med följande normer: ** enligt bestämmelserna i direktiven ***. Utgåva ****.


DK

1.1. Overensstemmelseserklæring: Vi erklærer som eneansvarlig, at denne NOVUS elektriske hæftemaskine opfylder de relevante sikkerheds- og helbreds krav i EF's produktsikkerhedsdirektiv *. Apparatet er i overensstemmelse med følgende standarder: ** ifølge bestemmelserne i direktiverne***. Udgave****.

FIN

1.1. Vaatimustenmukaisuusvakuutus. Vakuutamme omalla vastuullamme, että tämä NOVUS Elektrotacker (sähköinen hakasnaulain) täyttää EY-konedirektiivin * asianomaiset turvallisuuksia ja terveyttä koskevat vaatimukset. Laitte täyttää seuraavat normit: direktiivien ** vaatimusten *** mukaan. PAINOS ****.

N

1.1. Konformitetserklæring: Vi erklærer som eneste ansvarlige at dette apparat - NOVUS elektrisk stiftemaskin - oppfyller de gjeldende sikkerhets- og helsekrav i EF-produktdirektivet *. Apparatet er i samsvar med følgende standarder: ** i henhold til bestemmelsene i rådsdirektivene ***. Utgave ****.

GR

1.1. Δήλωση Συμμόρφωσης: Δηλώνουμε με αποκλειστική ευθύνη μας ότι αυτό το ηλεκτρικό συρραπτικό NOVUS ανταποκρίνεται στις σχετικές απαιτήσεις ασφάλειας και υγείας της Οδηγίας περί ασφάλειας προϊόντων της ΕΚ *. Η συσκευή ανταποκρίνεται στα ακόλουθα πρότυπα: ** σύμφωνα με τους κανονισμούς των Οδηγιών ***. Έκδοση ****.

* Prod SRL 2001/95/EG

** EN 60745-1, Fpr EN 60745-2-16, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-4-2, EN 61000-4-3, EN 61000-4-4, EN 61000-4-5, EN 61000-4-6, EN 61000-4-11

*** 2006/42/EG, 2004/108/EG

Typ/Type:

NOVUS J-102 DA

Baujahr/Year of manufacture:

13 →

Herstellergarantie/Guarantee:

2 Jahre/2 Years

Dokumentationsbevollmächtigt:

Christian Schnieders

Autorised Person for Documents:

Novus Dahle GmbH & Co.KG, Breslauer Str. 34-38,
D-49808 Lingen

**** Lingen, 2013-05-16

Rev02

Armin Rutenberg, Geschäftsführer

Frank Indenkämpen, Geschäftsführer



TR

1.1. Uygunluk Deklarasyonu: Firmamız kendi sorumluluğu altında NOVUS elektrikli zimba ürününün AB Ürün Güvenlik Direktifinin * geçerli olan İş Güvenliği ve İş Sağlığı Yönetmeliklerine uygun olduğunu beyan eder. Alet, *** nolu direktifin ** nolu normlarına uygundur. Basım ****.

PL

1.1. Deklaracja zgodności: Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy zsywacz elektryczny firmy NOVUS odpowiada odnośnym wymagom bezpieczeństwa i ochrony zdrowia dyrektywy WE w sprawie bezpieczeństwa eksploatacji wyrobów *. Urządzenie jest zgodne z następującymi normami: ** zgodnie z postanowieniami dyrektyw ***. Wydanie ****.

SK

1.1. Prehlásenie o zhode: Prehlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že je táto elektrická zošívacia NOVUS v súlade s príslušnými bezpečnostnými požiadavkami a predpismi ochrany zdravia smernice ES o všeobecnej bezpečnosti výrobkov *. Tento prístroj je v súlade s nasledujúcimi normami: ** podľa predpisov smerníc ***. Vydanie ****.

CZ

1.1. Prohlášení o shodě: Ve výhradní zodpovědnosti prohlašujeme, že tento elektrický sponkovač NOVUS odpovídá příslušným bezpečnostním a zdravotním požadavkům směrnice ES o obecné bezpečnosti výrobků *. Přístroj odpovídá následujícím normám: ** podle ustanovení směrnic ***. Vydání ****.

H

1.1. Megfelelőségi nyilatkozat: Egyedüli felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen NOVUS elektromos tűzőgép eleget tesz az EK-termékbiztonsági irányvonal * vonatkozó biztonság- és egészségügyi követelményeinek. A készülék összhangban van az alábbi szabványokkal: ** irányvonalak rendelkezései szerint ***. Kiadás ****.

RO

1.1. Declarație de conformitate: Noi declarăm pe propria răspundere că acest capsator electric NOVUS corespunde cerințelor de siguranță și sănătate ale liniei directe referitoare la siguranța produselor CE *. Aparatul corespunde următoarelor norme: ** conform prevederilor liniilor directe***. Ediția ****.

SLO

1.1. Izjava o skladnosti: Izjavljamo z lastno odgovornostjo, da ta električni približnik NOVUS odgovarja veljavnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam smernice EU o varnosti proizvodov *. Naprava je v skladu s sledečimi normami: ** v skladu z določbami smernic ***. Izdaja ****.

HR

1.1. Izjava o usklađenosti: Izjavljujemo s punom odgovornošću da ovaj NOVUS električni pištolj za spajanje odgovara dotičnim zahtjevima za sigurnost i zdravlje prema smjernici EZ-e o sigurnosti proizvoda *. Uređaj odgovara sljedećim normama: ** u skladu s odredbama smjernica ***. Izdanje ****.


EST

1.1. Vastavusdeklaratsioon: Ainsa vastutavana teeme teatavaks, et käesolev NOVUS elektriline klammerdaja vastab asjakohastele masinate EÜ direktiivide * ohutus- ja tervisenõuetele. Toode on vastavuses *** direktiivide järgnevate normidega: **. Väljaanne: ****.

LT

1.1. Atitikties deklaracija: Su visiška atsakomybe pareiškiame, kad šis NOVUS elektrinis takeris atitinka specialius EB direktyvų * apie mašinas saugos ir sveikatos reikalavimus. Prietaisas atitinka toliau nurodytas normas: ** pagal direktyvų nurodymus ***. Išleidimas ****.

LV

1.1. Atbilstības deklarācija: Ar pilnu atbildību paziņojam, ka šī NOVUS elektriskā skavu pistole atbilst attiecīgajām drošības tehnikas un veselības aizsardzības prasībām saskaņā ar EK direktīvu par preču vispārējo drošību *. Ierīce atbilst sekojošām normām: ** saskaņā ar direktīvu *** prasībām. Izdevums ****.

RUS

1.1. Заявление о соответствии: Настоящим, со всей ответственностью заявляем, что данный электрический степлер марки NOVUS отвечает всем требованиям по безопасности и защите здоровья, установленным в директиве ЕС об общей безопасности продукции *. Настоящий прибор соответствует требованиям следующих норм: ** согласно предписаниям директив ***. Выдано: ****.

* Prod SRL 2001/95/EG

** EN 60745-1, Fpr EN 60745-2-16, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-4-2, EN 61000-4-3, EN 61000-4-4, EN 61000-4-5, EN 61000-4-6, EN 61000-4-11

*** 2006/42/EG, 2004/108/EG

Typ/Type:

NOVUS J-102 DA

Baujahr/Year of manufacture:

13 →

Herstellergarantie/Guarantee:

2 Jahre/2 Years

Dokumentationsbevollmächtigter:

Christian Schnieders

Autorised Person for Documents:

Novus Dahle GmbH & Co.KG, Breslauer Str. 34-38,
D-49808 Lingen

**** Lingen, 2013-05-16

Rev02

Armin Rutenberg, Geschäftsführer

Frank Indenkämper, Geschäftsführer

1.



UKR

1.1. Заява про відповідність: Даним ми з усією відповідальністю заявляємо, що цей електричний степлер марки NOVUS відповідає всім вимогам відносно безпеки і захисту здоров'я, встановленим в Директиві ЄС про загальну безпеку продукції.* Цей пристрій відповідає наступним стандартам: ** згідно з положеннями директив ***. Видання ****.

BG

1.1. Декларация за съответствие: Ние декларираме на наша отговорност, че този електрически такер NOVUS отговаря на съответните здравни изисквания и изисквания за безопасност на Директивата за сигурността на продуктите на ЕО *. Уредът отговаря на следните норми: ** по разпоредбите на Директиви ***. Издание ****.

CN

1.1. 一致性声明: 我方全权负责声明本款 NOVUS 电动钉枪符合欧盟产品安全指令 * 的相关安全及健康要求。设备符合下列标准: ** 根据指令规定 ***。版本 ****。

* Prod SRL 2001/95/EG

** EN 60745-1, Fpr EN 60745-2-16, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-4-2, EN 61000-4-3, EN 61000-4-4, EN 61000-4-5, EN 61000-4-6, EN 61000-4-11

*** 2006/42/EG, 2004/108/EG

Typ/Type:

NOVUS J-102 DA

Baujahr/Year of manufacture:

13 →

Herstellergarantie/Guarantee:

2 Jahre/2 Years

Dokumentationsbevollmächtigter:

Christian Schnieders

Autorised Person for Documents:

Novus Dahle GmbH & Co.KG, Breslauer Str. 34-38,
D-49808 Lingen

**** Lingen, 2013-05-16

Rev02


Armin Rutenberg, Geschäftsführer


Frank Indenkämpen, Geschäftsführer



D	Originalbetriebsanleitung	7
GB	Translation of the original operating instructions.....	10
F	Traduction de la version originale du mode d'emploi	13
NL	Vertaling van de originele handleiding	16
I	Traduzione delle istruzioni per l'uso originali.....	19
E	Traducción de las instrucciones originales para el servicio.....	22
P	Tradução do manual de instruções original	25
S	Översättning av original driftsanvisningen.....	28
DK	Oversættelse af original brugsanvisning.....	31
FIN	Alkuperäisen käyttöohjeen käännös.....	34
N	Oversettelse av original bruksanvisning	37
GR	Μετάφραση του πρωτοτύπου οδηγιών λειτουργίας.....	40
TR	Orijinal kullanım kılavuzunun tercümesi.....	43
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi.....	46
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	49
CZ	Překlad originálního návodu k obsluze.....	52
H	Az eredeti Kezelési Utasítás fordítása.....	55
RO	Traducere a instrucțiunilor de utilizare originale.....	58
SLO	Originalna navodila za uporabo	61
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu	64
EST	Originaalkasutusjuhendi tõlge	67
LT	Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	70
LV	Originālās lietošanas instrukcijas tulkojums	73
RUS	Перевод оригинального руководства по эксплуатации	76
UKR	Переклад оригінального керівництва з експлуатації	80
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация.....	83
CN	原版操作说明书	86



D Originalbetriebsanleitung

Inhaltsverzeichnis

1. Allgemeines	2	2.1. Magazin öffnen	89
1.1. Konformitätserklärung	2	2.2. Gerät auf Heftmittel einstellen	90
1.2. Technische Daten	8	2.3. Heftmittel einlegen	90
1.3. Bestimmungsgemäße Verwendung	9	2.4. Entsichern, Schuss auslösen	91
1.4. Sicherheits- und Warnhinweise	9	3. Wartung/Störungsbeseitigung	92
1.5. Piktogrammlegende	10	3.1. Störung beseitigen	91
1.6. Lieferumfang	89	3.2. Ersatzteilliste	94/95
2. Normalbetrieb	89		

1.2. Technische Daten

- **Netzspannung/Frequenz:**
230V / 50Hz
- **Netzabsicherung:**
min. 10 A mittelträge; max. 16 A mittelträge
- **Elektrische Zuleitung:**
Kabel 2,5 m lang, 2-adrig (2 x 1 mm²)
Stecker CEE 7/17, Steckdose Typ EF
- **Elektrische Verlängerung:**
max. 10 m mit 1,5 mm² Aderquerschnitt
- **Impulsfolge:**
max. 20 Schuss/Min, S2 30 Min
- **Elektrischer Impulsgeber:**
funkentstört
- **Temperaturbereich:**
-10°C bis 40°C
- **Abmessung:**
166 mm hoch, 196 mm lang, 56 mm breit
- **Gewicht:**
1020 g
- **Geräuschemission:**
 - A-bewerteter Schalldruckpegel $L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$;
Unsicherheit $K_{pA} = 2,5 \text{ dB(A)}$
 - A-bewerteter Schallleistungspegel
 $L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$; Unsicherheit $K_{WA} = 2,5 \text{ dB(A)}$
- **Vibration:**
Schwingungsgesamtwert ermittelt entsprechend EN 60745
Schwingungsemissionswert $a_h = 3,2 \text{ m/s}^2$;
Unsicherheit $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Technische Änderungen und Verbesserungen, die dem Fortschritt unserer Geräte dienen, behalten wir uns vor.



ACHTUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Versäumnis bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen und Folgen haben.

Diese Bedienungsanleitung ist zum späteren Gebrauch aufzubewahren.

1.3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät wird zum Befestigen von Karton, Isoliermaterial, Textilien, Folien, Leder, Holz und ähnlichen nicht spröden Materialien auf Holz- oder holzähnlichen Oberflächen eingesetzt. Auf eine geeignete Werkstückgröße ist zu achten.

Das Gerät darf nur für den vom Hersteller vorgesehenen Zweck verwendet werden.

1.4. Sicherheits- und Warnhinweise

Dieses Gerät ist nach den geltenden Regeln der Technik gebaut und geprüft. Es hat das Werk in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand verlassen. Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, sind vom Anwender die Hinweise und Warnvermerke zu beachten, die in der Bedienungsanleitung enthalten sind.

- Dieses Gerät ist nicht für den industriellen Einsatz gedacht.

- Das Gerät ist kein Spielzeug und ist vor dem Zugriff von Kindern zu sichern.
- Vor jeder Inbetriebnahme das Gerät auf korrekten Zustand überprüfen.
- Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist das Gerät außer Betrieb zu setzen und gegen unabsichtlichen Gebrauch zu sichern.
- Nicht am Kabel ziehen oder zum Tragen des Geräts verwenden. Mit einem beschädigten Netzkabel darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Manipulationen, wie das Entfernen oder Blockieren von Teilen am Gerät, sind nicht zulässig und führen zum Verlust der Garantie.
- Vor dem Einschalten ist sicherzustellen, dass die Energiequelle die zulässigen Werte, entsprechend den technischen Daten, nicht überschreitet.
- Richten Sie das Gerät nicht auf sich, andere Personen oder Tiere.
- Verarbeiten Sie nur Original NOVUS Heftmittel.
- Verletzungsgefahr an Spitzen und Kanten von Heftmitteln, die in das Magazin eingelegt werden, die nicht komplett eingetrieben wurden oder nach einer Störung im Magazin klemmen.
- Das Gerät sollte bei 20 Schuss/Min. nach 30 Minuten abkühlen, da es nur für den Kurzbetrieb ausgelegt ist.
- Vor Feuchtigkeit und Nässe schützen.



- Ziehen Sie den Stecker nach der Arbeit. Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt wenn es an die Stromversorgung angeschlossen ist.
- Nach je ca. 1000 Schuss ist der Klammeraustritt mit einem Tropfen dünnflüssigen Öl zu schmieren.
- Das Gerät ist bei Bedarf mit einem weichen Pinsel zu reinigen.
- Ein Öffnen des Gerätes ist nur durch geschultes Servicepersonal zulässig.

1.5. Piktogrammlegende



Benutzerinformation/
Sicherheitshinweise lesen



ACHTUNG



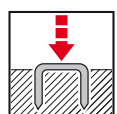
Gerät von der Stromzufuhr
trennen



Augen- und Gehörschutz
benutzen



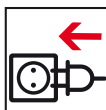
Wichtige Information



Normalbetrieb



Wartungshinweise /
Störungsbeseitigung



Gerät an Stromzufuhr
anschliessen



Übereinstimmung mit
den jeweils maßgeblichen
EU-Sicherheitsrichtlinien



Der TÜV Nord bescheinigt, dass
das Produkt dem Geräte- und Pro-
duktsicherheitsgesetz entspricht.



Schutzklasse II (Doppelisolierung,
es wird kein geerdeter Stecker
benötigt.)



Nicht im Hausmüll entsorgen.


GB Translation of the original operating instructions

Contents

1. General	2	2.1. Opening magazine	89
1.1. Declaration of Conformity	2	2.2. Setting tacker to staple type	90
1.2. Technical specifications	11	2.3. Inserting fasteners	90
1.3. Intended use	12	2.4. Releasing the trigger, firing a shot	91
1.4. Safety precautions and warnings	12	3. Maintenance/Troubleshooting	92
1.5. Pictogram legend	13	3.1. Troubleshooting	92
1.6. Package contents	89	3.2. Replacement parts list	94/95
2. Normal operation	89		

1.2. Technical specifications

- **Mains voltage/frequency:**
220V / 50Hz
- **Mains power fuse protection:**
10 A medium time-lag min.; 16 A medium time-lag max.
- **Power cord:**
Cable 2.5 m long, 2-core (2 x 1 mm²)
CEE 7/17 plug, power socket type EF
- **Extension lead:**
max. 10 m with core cross-section of 1.5 mm²
- **Pulse repetition rate:**
max. 20 shots/min, S2 30 min
- **Electrical pulse generator:**
radio-interference-suppressed
- **Temperature range:**
-10°C to 40°C
- **Dimensions:**
166 mm high, 196 mm long, 56 mm wide
- **Weight:**
1020 g
- **Noise emission:**
A-weighted sound pressure level
 $L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$; uncertainty $K_{pA} = 2.5 \text{ dB(A)}$
A-weighted sound power level
 $L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$; uncertainty $K_{WA} = 2.5 \text{ dB(A)}$
- **Vibration:**
Total vibration value measured
in accordance with EN 60745
Vibration emission value $a_h = 3.2 \text{ m/s}^2$;
uncertainty $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

We reserve the right to make technical modifications and improvements in the interest of advancing our products.



ATTENTION

Read all safety precautions and instructions.

Any failure to follow these safety precautions and instructions may result in electric shock, fire and/or severe injuries and consequences.

Keep these operating instruction in a safe place for future reference.

1.3. Intended use

This device is used for fastening cardboard, insulation material, textiles, foils, leather, wood and similar non-brittle materials to wood or wood-like surfaces. Make sure the workpiece is appropriate in size.

This device must only be used for the purpose intended by the manufacturer.

1.4. Safety precautions and warnings

This device has been manufactured and tested in accordance with the applicable code of practice. It left the factory in safe and proper working order. To maintain this condition and ensure safe operation, the user must follow the precautions and warnings given in the operating instructions.

- The device must always be checked for proper working order before it is used.
- If it is to be assumed that safe use is no longer possible, the device must be taken out of operation and prevented from being used inadvertently.
- Do not pull on the power cord or use it for carrying the device. The device must not be operated if the power cord is damaged.
- Manipulations, such as the removal or blockage of parts on the device, are not permissible and will result in the warranty becoming null and void.
- Before switching on, make sure the power source does not exceed the permissible values given in the technical specifications.
- Do not aim the device at yourself, other persons or animals.
- Only use genuine NOVUS fasteners.
- Tips and edges of fasteners being inserted in the magazine, not driven all the way in or becoming jammed in the magazine after a malfunction can cause injury.
- When fired at a rate of 20 shots/min., the device should be allowed to cool down after 30 minutes as it is only rated for short-time duty.
- Protect from moisture and wetness.
- This device is not intended for industrial use.
- This device is not a toy and must be kept out of children's reach.



- Unplug the device after you finish working with it. Do not leave the device unattended while it is connected to the power supply.
- After approximately every 1000 shots, lubricate the staple outlet with a drop of light oil.
- Clean the device with a soft paintbrush as necessary.
- The device must only be opened by trained service personnel.

1.5. Pictogram legend



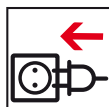
Read user information/
safety precautions



Maintenance information /
troubleshooting



ATTENTION



Connect device to power supply



Disconnect device from power
supply



Conformity with applicable
EU safety directives



Wear eye and hearing protection



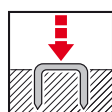
TÜV Nord certifies that the
product complies with the
German Equipment and
Product Safety Act .



Important information



Protection class II (double
insulation, no earthed plug
required.)



Normal operation



Do not dispose of as household
waste.



Sommaire

1. Généralités.....	2	
1.1. Déclaration de conformité.....	2	
1.2. Caractéristiques techniques.....	14	
1.3. Utilisation conforme.....	15	
1.4. Consignes de sécurité et avertissements.....	15	
1.5. Légende des pictogrammes.....	16	
1.6. Contenu de la livraison.....	89	
2. Service normal.....	89	
2.1. Ouvrir le magasin.....	89	
2.2. Régler l'appareil selon le modèle d'agrafe utilisé.....	90	
2.3. Insérer les agrafes.....	90	
2.4. Déverrouiller, déclencher.....	91	
2.5. Frappe parallèle.....	91	
2.6. Déverrouiller, déclencher.....	91	
3. Entretien / élimination des défauts.....	92	
3.1. Élimination des défauts.....	92	
3.2. Liste des pièces de rechange.....	94/95	

1.2. Caractéristiques techniques

- **Tension de réseau / fréquence :**
220V / 50Hz
- **Protection par fusibles :**
10 A min. à action demi-retardée ; 16 A max. à action demi-retardée
- **Alimentation électrique :**
câble 2,5 m de long, bifilaire (2 x 1 mm²)
Fiche mâle CEE 7/17, fiche femelle modèle EF
- **Rallonge électrique :**
10 m max. avec section de conducteur 1,5 mm²
- **Intervalle d'impulsions :**
20 déclenchements / minute max., S2 30 minutes
- **Impulseur électrique :**
antiparasité
- **Zone de température :**
-10°C à 40°C
- **Dimensions :**
hauteur 166 mm, long. 196 mm, largeur 56 mm
- **Poids :**
1020 g
- **Émission de bruits :**
Niveau de pression acoustique
A $L_{pA} = 92$ dB(A) ; Incertitude $K_{pA} = 2,5$ dB(A)
Niveau de puissance acoustique A
 $L_{WA} = 79$ dB(A) ; Incertitude $K_{wa} = 2,5$ dB(A)
- **Vibration :**
Valeur totale de vibrations établie selon EN 60745
Valeur d'émission de vibrations $a_h = 3,2$ m/s² ; Incertitude $K = 1,5$ m/s²

Sous réserve de modifications techniques et d'améliorations au service du progrès de nos appareils.



ATTENTION

Veuillez lire attentivement l'ensemble des consignes de sécurité.

Le non-respect des consignes de sécurité peut provoquer une décharge électrique, un incendie et / ou de graves blessures ou avoir d'autres conséquences.

Veuillez conserver ce mode d'emploi pour une utilisation future.

1.3. Utilisation conforme

Cet appareil est conçu pour la fixation de carton, de matériau isolant, de textiles, de feuilles, de cuir, de bois ou d'autres matériau similaires non cassant sur du bois ou des surfaces similaires au bois. Veiller à des dimensions convenables de la pièce à travailler.

Utiliser l'appareil uniquement pour les utilisations prévues par le fabricant.

1.4. Consignes de sécurité et avertissements

Cet appareil est fabriqué et testé selon les règles techniques en vigueur. L'appareil quitte l'usine dans un état de sécurité impeccable. Afin de préserver cet état et de garantir un service sûr, l'utilisateur est tenu de respecter les consignes de sécurité et les avertissements contenus dans le mode d'emploi.

- Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation industrielle.

- Cet appareil n'est pas un jouet et doit être gardé hors de portée des enfants.
- Avant chaque utilisation, veuillez contrôler l'état impeccable de l'appareil.
- Au cas où une utilisation sans danger ne paraît plus possible, l'appareil doit être mis hors service et sécurisé pour éviter toute utilisation involontaire.
- Ne pas tirer sur le câble ou l'utiliser pour porter l'appareil. Ne pas mettre en service l'appareil lorsque le câble secteur est endommagé.
- Il est interdit de retirer ou de bloquer des pièces de l'appareil. Le non-respect de cette consigne entraîne une perte de garantie.
- Avant la mise en service, vérifier que la source d'énergie ne dépasse pas les valeurs autorisées indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Ne pas viser avec l'appareil sur soi-même, sur d'autres personnes ou sur des animaux.
- Utiliser uniquement des agrafes originales NOVUS.
- Danger de blessures en raison de pointes ou arêtes d'agrafes placées dans le magasin et pas entièrement enfoncées ou bloquées dans le magasin à la suite d'un défaut.
- Après 30 minutes à une fréquence de 20 déclenchements / minute laisser refroidir l'appareil parce que celui-ci est prévu pour un service de courte durée.
- Protéger contre l'eau et l'humidité.

1.



- Retirer la prise après utilisation. Lorsque l'appareil est connecté au réseau, ne pas le laisser sans surveillance.
- Lubrifier la sortie d'agrafes avec une goutte d'huile fluide après environ 1000 déclenchements.
- Nettoyer l'appareil en cas de besoin au moyen d'un pinceau doux.
- Uniquement le personnel SAV instruit est autorisé à ouvrir l'appareil.

1.5. Légende des pictogrammes



Information utilisateur /
Lire les consignes de sécurité



ATTENTION



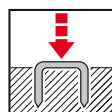
Couper l'appareil de l'alimentation
en courant



Utiliser des lunettes de protection
et un casque



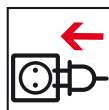
Informations importantes



Service normal



Indications d'entretien /
Elimination des défauts



Connecter l'appareil au réseau



Conformité avec les directives
de sécurité UE respectivement
déterminantes



L'institut de contrôle technique
TÜV Nord certifie que le produit
correspond à la loi sur la sécurité
des appareils et produits.



Classe de protection II (isolation
double, une fiche avec prise de
terre n'est pas nécessaire.)



Ne pas éliminer avec les ordures
ménagères.


NL Vertaling van de originele handleiding
Inhoud

1. Algemeen	2	2.1. Magazijn openen	89
1.1. Conformiteitsverklaring	2	2.2. Apparaat instellen op hechtmiddel	90
1.2. Technische gegevens	17	2.3. Hechtmiddel plaatsen	90
1.3. Gebruik volgens de voorschriften	18	2.4. Ontkoppelen, nieten	91
1.4. Veiligheidsinformatie en waarschuwingen	18	3. Onderhoud/verhelpen van storingen ...	92
1.5. Legende pictogrammen	19	3.1. Storing verhelpen	92
1.6. Inbegrepen bij de levering	89	3.2. Overzicht onderdelen	94/95
2. Normaal gebruik	89		

1.2. Technische gegevens

- **Netspanning/frequentie:**
220V / 50Hz
- **Beveiliging:**
min. 10 A middeltraag; max. 16 A middeltraag
- **Elektrische kabel:**
snoer 2,5 m lang, 2 aders (2 x 1 mm²)
stekker CEE 7/17, stopcontact type EF
- **Verlengsnoer:**
max. 10 m met 1,5 mm² doorsnede aders
- **Impulsopvolging:**
max. 20x nieten/min., S2 30 min.
- **Elektrische impulsgever:**
ontstoord
- **Temperatuurbereik:**
-10 °C tot 40 °C
- **Afmetingen:**
166 mm hoog, 196 mm lang, 56 mm breed
- **Gewicht:**
1020 g
- **Geluidsemissie:**
A-gewogen geluidsdrukniveau
A L_{pA} = 92 dB(A); onnauwkeurigheid
K_{pA} = 2,5 dB(A); A-gewogen geluidsvermogen
L_{WA} = 79 dB(A); onnauwkeurigheid
K_{wa} = 2,5 dB(A)
- **Vibratie:**
totale trilwaarde berekend volgens EN 60745
trillingsemissiewaarde ah = 3,2 m/s²;
onnauwkeurigheid K = 1,5 m/s²

Technische veranderingen en verbeteringen in het kader van de vooruitgang van onze apparaten zijn voorbehouden.



OPGELET

Lees alle veiligheidsvoorschriften en instructies.

Het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften en instructies kan een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel veroorzaken en gevolgen hebben.

Bewaar deze handleiding voor later gebruik.

1.3. Gebruik volgens de voorschriften

Dit apparaat wordt gebruikt voor het bevestigen van karton, isolatiemateriaal, textiel, folie, leer, hout en dergelijke, niet poreuze materialen aan hout of op hout lijkende oppervlakken. Let op een geschikte werkstukgrootte.

Het apparaat mag uitsluitend voor het door de fabrikant bedoelde doeleinde worden gebruikt.

1.4. Veiligheidsinformatie en waarschuwingen

Dit apparaat werd volgens de geldende technische regels geproduceerd en getest. Het heeft de fabriek in een veiligheidstechnisch onberispelijke staat verlaten. Om deze staat te handhaven en een risicoloos bedrijf te garanderen, moet de gebruiker de voorschriften en waarschuwingen die in de handleiding staan opvolgen.

- Controleer voor iedere ingebruikneming of het apparaat in correcte staat verkeert.
- Wanneer ervan uitgegaan kan worden dat een risicoloos bedrijf niet meer mogelijk is, moet het apparaat buiten gebruik worden gesteld en worden beveiligd tegen abusievelijk gebruik.
- Niet aan het snoer trekken; gebruik het snoer ook niet om het apparaat aan te dragen. Het apparaat mag niet met een beschadigd netsnoer worden gebruikt.
- Veranderingen zoals het verwijderen of blokkeren van apparaatdelen zijn niet toegestaan, hierdoor vervalt de garantie.
- Controleer voor het inschakelen of de energiebron de geoorloofde waarden (volgens de technische gegevens) niet overschrijdt.
- Richt het apparaat nooit op uzelf, andere personen of dieren.
- Gebruik uitsluitend originele NOVUS hechtmiddelen.
- Er bestaat letselgevaar aan punten en randen van hechtmiddelen die in het magazijn worden geplaatst, die niet volledig werden ingeslagen of die na een storing vastklemmen in het magazijn.
- Het apparaat moet bij 20x nieten/min. na 30 minuten afkoelen, aangezien het alleen voor kortstondig gebruik is ontworpen.
- Beschermen tegen vochtigheid en regen.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor industriële toepassingen.
- Het is geen speelgoed en moet buiten bereik van kinderen worden gehouden.



- Trek na de werkzaamheden de stekker uit het stopcontact. Laat het apparaat nooit zonder toezicht achter als het is aangesloten op het stroomnet.
- Steeds na ca. 1000x nieten moet de nietjes-uitgang met een druppeltje dunvloeibare olie worden gesmeerd.
- Het apparaat indien nodig met een zachte kwast reinigen.
- Het apparaat mag alleen door hiervoor opgeleid servicepersoneel worden geopend.

1.5. Legende pictogrammen



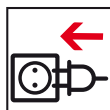
Lees de gebruikersinformatie/
veiligheidsvoorschriften



Onderhoudsvoorschriften/
verhelpen van storingen



OPGELET



Apparaat op het stroomnet
aansluiten



Stekker uit het stopcontact
nemen



Voldoet aan de betreffende
EU-veiligheidsrichtlijnen



Oog- en gehoorbescherming
gebruiken



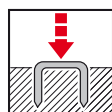
De TÜV Nord garandeert dat het
product aan de Duitse apparaat-
en productveiligheidswet voldoet.



Belangrijke informatie



Veiligheidsklasse II (dubbel
geïsoleerd, geen geaarde stekker
vereist.)



Normaal bedrijf



Niet bij het huisvuil doen.



Sommario

1. Generalità	2	2.1. Apertura magazzino.....	89
1.1. Dichiarazione di conformità	2	2.2. Impostate l'apparecchio su "mezzi di fissaggio"	90
1.2. Dati tecnici.	20	2.3. Inserimento del mezzo di fissaggio.....	90
1.3. Utilizzo adeguato allo scopo.....	21	2.4. Sbloccaggio della sicura, emissione dello sparo.....	91
1.4. Indicazioni e avvertenze relative alla sicurezza	21	3. Manutenzione/Eliminazione dei guasti .	92
1.5. Legenda dei pittogrammi.	22	3.1. Eliminazione guasto.....	92
1.6. Volume di fornitura.....	89	3.2. Distinta dei pezzi di ricambio.....	94/95
2. Funzionamento normale	89		

1.2. Dati tecnici

- **Tensione di rete/Frequenza:**
220V / 50Hz
- **Protezione di rete:**
min. 10 A medio lento; max. 16 A medio lento
- **Linea di alimentazione elettrica:**
cavo lungo 2,5 m, a due fili (2 x 1 mm²)
spina CEE 7/17, presa tipo EF
- **Prolunga elettrica:**
max. 10 m con sezione filo 1,5 mm²
- **Periodo degli impulsi:**
max. 20 spari/min, S2 30 min
- **Generatore di impulsi elettrici:**
schermato contro i radiodisturbi
- **Intervallo di variazione della temperatura:**
tra -10°C e 40°C
- **Dimensioni:**
altezza 166 mm, lungh. 196 mm, largh. 56 mm
- **Peso:**
1020 g
- **Emissione acustica:**
Livello di pressione acustica ponderazione A
 $L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$; incertezza della misura
 $K_{pA} = 2,5 \text{ dB(A)}$; Livello di potenza sonora
ponderazione A $L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$;
incertezza della misura $K_{WA} = 2,5 \text{ dB(A)}$
- **Vibrazione:**
Il valore totale delle oscillazioni è stato rilevato
in conformità alla norma EN 60745
Valore di emissione dell'oscillazione $a_h = 3,2 \text{ m/s}^2$;
incertezza della misura $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Ci riserviamo di apportare miglioramenti e modifiche tecniche che servono all'ulteriore sviluppo dei nostri apparecchi.



ATTENZIONE

Leggete tutte le avvertenze e indicazioni relative alla sicurezza.

Il mancato rispetto delle avvertenze e indicazioni relative alla sicurezza potrebbe provocare folgorazioni, incendi e/o gravi lesioni e comportare ulteriori conseguenze.

Questo manuale di istruzioni per l'uso deve venire conservato per l'utilizzo successivo.

1.3. Utilizzo adeguato allo scopo

Questo apparecchio viene impiegato per il fissaggio di cartone, materiale isolante, tessuti, pelli, pelle, legno e materiali simili non fragili su superfici di legno o affini al legno. Si deve badare che le dimensioni del pezzo in questione siano adeguate.

L'apparecchio deve venire utilizzato esclusivamente per lo scopo previsto dal suo costruttore.

1.4. Indicazioni e avvertenze relative alla sicurezza

Questo apparecchio è stato costruito e provato secondo le regole della tecnica vigente. Esso è partito dallo stabilimento del costruttore in perfette condizioni per quanto riguarda la tecnica della sicurezza. Ai fini di mantenere queste condizioni e garantire un utilizzo privo di pericoli, l'utente deve rispettare le indicazioni e le avvertenze contenute nel manuale di istruzioni per l'uso.

- Questo apparecchio non è destinato all'impiego industriale.

- L'apparecchio non è un giocattolo e deve essere pertanto tenuto lontano dalla portata dei bambini.
- Prima della messa in esercizio controllate che l'apparecchio sia in perfette condizioni.
- Se vi è ragione di supporre che un utilizzo sicuro dai pericoli non sia più possibile, si deve mettere fuori uso l'apparecchio e assicurarlo contro l'utilizzo involontario.
- Non tirate il cavo dell'apparecchio e non trasportatelo prendendolo per il cavo. Se il cavo di rete è danneggiato l'apparecchio non può venire utilizzato.
- Manipolazioni come la rimozione o il bloccaggio di parti dell'apparecchio non sono consentite e comportano pertanto la perdita della garanzia.
- Prima dell'accensione si deve garantire che la fonte di energia non superi i valori ammissibili indicati nei dati tecnici.
- Non dirigete l'apparecchio verso Voi stessi, altre persone o animali.
- Lavorate solo mezzi di fissaggio originali della NOVUS.
- Pericolo di ferimento con punte e bordi di mezzi di fissaggio che vengono inseriti nel magazzino, che non sono stati completamente introdotti o che in seguito ad un guasto rimangono incastrati nel magazzino.
- Si consiglia di raffreddare l'apparecchio utilizzato a 20 spari/min. dopo 30 minuti, in quanto esso è predisposto solo per il funzionamento di breve durata.

1.



- Proteggete l'apparecchio da umido e bagnato.
- A lavoro ultimato staccate la spina. Non lasciate l'apparecchio incustodito quando è collegato all'alimentazione elettrica.
- Dopo ogni 1000 spari circa si deve lubrificare

l'uscita delle graffette applicando una goccia di olio fluido.

- L'apparecchio deve venire pulito in caso di necessità con un pennello morbido.
- L'apertura dell'apparecchio è consentita solo a personale di assistenza debitamente addestrato.

1.5. Legenda dei pittogrammi



Informazioni per l'utente/
Leggete le avvertenze relative
alla sicurezza



ATTENZIONE



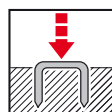
Separate l'apparecchio dall'alimentazione di corrente



Utilizzate protezioni per gli occhi
e per le orecchie



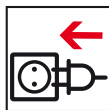
Informazioni importanti



Funzionamento normale



Indicazioni per la manutenzione /
Eliminazione dei guasti



Collegate l'apparecchio all'alimentazione di corrente



Coincidenza con le direttive di
sicurezza UE inerenti e vigenti



Il TÜV Nord certifica che il prodotto è conforme alla legge sulla sicurezza degli apparecchi e dei prodotti.



Classe di protezione II (isolamento doppio, non è necessaria una spina collegata a terra.)



Non smaltite l'apparecchio
assieme ai rifiuti domestici.



E Traducción de las instrucciones originales para el servicio

Contenido

1. Generalidades	2	2. Servicio normal	80
1.1. Declaración de conformidad.....	2	2.1. Abrir el cargador	80
1.2. Datos técnicos	22	2.2. Ajustar aparato a la grapa	81
1.3. Uso prescrito.....	23	2.3. Colocación de las grapas.....	81
1.4. Indicaciones de seguridad y de advertencia	23	2.4. Desbloqueo, disparar	82
1.5. Leyenda de pictogramas.....	24	3. Mantenimiento/eliminación de fallos... 83	
1.6. Volumen de suministro.....	80	3.1. Eliminar fallos	83
		3.2. Lista de recambios.....	84/85

1.2. Datos técnicos

- **Tensión de alimentación/frecuencia:**
220V / 50Hz
- **Fusible de red:**
mín. 10 A de acción semirretardada;
máx. 16 A de acción semirretardada
- **Alimentación eléctrica:**
Cable 2,5 m de longitud, 2 hilos (2 x 1 mm²)
Clavija CEE 7/17, base de enchufe tipo EF
- **Extensión eléctrica:**
máx. 10 m con 1,5 mm² sección del conductor
- **Secuencia de impulsos:**
máx. 20 disparos/min, S2 30 min
- **Generador eléctrico de impulsos:**
Protegió contra interferencias
- **Gama de temperaturas:**
-10°C hasta 40°C
- **Dimensión:**
166 mm altura, 196 mm largo, 56 mm ancho
- **Peso:**
1020 g
- **Emisión de ruidos:**
Nivel de intensidad acústica con ponderación A
L_{pA} = 92 dB(A); factor de inseguridad
K_{pA} = 2,5 dB(A); nivel de potencia acústica con
ponderación A; L_{WA} = 79 dB(A); factor de
inseguridad K_{wa} = 2,5 dB(A)
- **Vibración:**
Valor total de oscilaciones determinado
de acuerdo a la norma EN 60745;
Valor de emisión de oscilaciones ah = 3,2 m/s²;
factor de inseguridad K = 1,5 m/s²

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones y mejoras técnicas, que sirven para el avance de nuestros equipos.



PRECAUCIÓN

Leer todas las instrucciones e indicaciones de seguridad.

La negligencia en el cumplimiento de las instrucciones e indicaciones de seguridad puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones personales graves.

Este manual de instrucciones debe ser guardado para su uso posterior.

1.3. Uso prescrito

Este aparato debe ser usado para la fijación de cartón, material aislante, material textil, láminas, cuero, madera y materiales similares no quebradizos sobre superficies de madera o parecidos a la madera. Tener en cuenta de usar una pieza de trabajo apropiada.

El aparato sólo debe ser usado para el propósito previsto por el fabricante.

1.4. Indicaciones de seguridad y de advertencia

El equipo ha sido construido y comprobado de acuerdo al estado actual de la técnica. El aparato ha salido de la fábrica en perfecto estado y técnicamente seguro. Para conservar este estado y asegurar un funcionamiento sin peligros, el usuario debe observar las indicaciones y anotaciones de advertencia, que se encuentran en el manual de instrucciones.

- Este aparato no ha sido diseñado para uso industrial.

- El aparato no es ningún juguete y debe encontrarse fuera del alcance de los niños.
- Controlar el correcto estado de funcionamiento antes de cada puesta en funcionamiento del aparato.
- Cuando se suponga que no es posible garantizar un funcionamiento sin peligro, entonces se debe poner el aparato fuera de servicio y asegurarlo contra un encendido involuntario.
- No jalar del cable o usar éste para transportar el aparato. El aparato no debe ser usado con un cable de alimentación dañado.
- No está permitido realizar manipulaciones tales como el sacar o bloquear partes del aparato, esto puede ocasionar la pérdida de la garantía.
- Antes del encendido asegurarse que la fuente de energía no sobrepase los valores permitidos de acuerdo a lo especificado en los datos técnicos.
- No apuntar con el aparato hacia Ud. o hacia otras personas o animales.
- Utilizar sólo grapas originales de NOVUS.
- Peligro de sufrir heridas en puntas y bordes de grapas colocadas en el cargador, que no han sido fijadas completamente o que después de un fallo quedan atrapadas en el cargador.
- El aparato debe enfriarse durante 30 minutos después de 20 disparos/min, ya que sólo ha sido diseñado para un servicio corto.
- Proteger de humedad.



- Desconectar la clavija después de haber realizado el trabajo. No dejar el aparato sin vigilancia, cuando esté conectado a la alimentación de la red.
- Después de aprox. 1000 disparos se debe lubricar la salida de las grapas con una gota de aceite muy fluido.
- En caso necesario limpiar el aparato con un pincel suave.
- El aparato sólo debe ser abierto por personal de servicio entrenado.

1.5. Leyenda de pictogramas



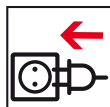
Leer las informaciones para el usuario / indicaciones de seguridad



Indicaciones de mantenimiento / eliminación de fallos



PRECAUCIÓN



Conectar el aparato a la alimentación de corriente



Separar el aparato de la alimentación de corriente



Conformidad con las normas decisivas correspondientes de seguridad de la EU



Usar protectores para el oído y los ojos



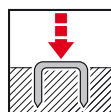
La entidad TÜV Nord certifica que el producto corresponde a lo estipulado en la ley de seguridad de productos y aparatos.



Informaciones importantes



Clase de protección II (aislamiento doble, no se necesita una clavija con conexión a tierra.)



Servicio normal



No desechar en la basura doméstica.



Índice

1. Generalidades	2	2.1. Abrir o carregador	89
1.1. Declaração de conformidade	2	2.2. Mudar o aparelho para o tipo de	
1.2. Dados técnicos	26	agrafos pretendido	90
1.3. Uso previsto	27	2.3. Carregar os agramos	90
1.4. Indicações em matéria de segurança e		2.4. Destruar, agramar	91
aviso	27	3. Manutenção/eliminação de falhas	92
1.5. Explicação dos pictogramas	28	3.1. Eliminar uma falha	92
1.6. Itens fornecidos	89	3.2. Lista de peças sobressalentes	94/95
2. Funcionamento normal	89		

1.2. Dados técnicos

- **Tensão/frequência de rede:** -10 °C até 40 °C
220 V/50 Hz
- **Fusível de rede:**
mín. 10 A de acção média-lenta; máx. 16 A de acção média-lenta
- **Cabo de alimentação eléctrica:**
cabo de 2,5 m de comprimento, bifilar (2 x 1 mm²)
ficha CEE 7/17, tomada do tipo EF
- **Extensão eléctrica:**
máx. 10 m com fios com secção transversal de 1,5 mm²
- **Sequência de impulsos:**
máx. 20 disparos/min., S2 30 min.
- **Gerador de impulsos eléctricos:**
desparasitado
- **Intervalo de temperatura:**
São reservados os direitos a alterações e melhoramentos que visem o aperfeiçoamento dos nossos aparelhos.
- **Dimensões:**
166 mm de altura, 196 mm de comprimento, 56 mm de largura
- **Peso:**
1020 g
- **Emissão de ruídos:**
nível de pressão sonora ponderado A,
 $L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$; incerteza $K_{pA} = 2,5 \text{ dB(A)}$
nível de potência sonora ponderado A,
 $L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$; incerteza $K_{WA} = 2,5 \text{ dB(A)}$
- **Vibração:**
valor total da emissão de vibrações
calculado em conformidade com a norma
EN 60745; valor de emissão de vibrações
 $a_h = 3,2 \text{ m/s}^2$; incerteza $K = 1,5 \text{ m/s}^2$



ATENÇÃO

Leia todas as indicações e instruções de segurança.

O não cumprimento das indicações e instruções de segurança pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

O presente manual de instruções deve ser guardado para posterior consulta.

1.3. Uso previsto

Este aparelho destina-se a fixar cartolina, material de isolamento, têxteis, acetatos e películas, couro, madeira e outros materiais similares não quebradiços em madeira ou outras superfícies parecidas com a madeira. Atenção ao tamanho adequado da peça que pretende trabalhar.

O aparelho só pode ser usado para os fins previstos pelo fabricante.

1.4. Indicações em matéria de segurança e avisos

Este aparelho foi construído e testado de acordo com as boas práticas de engenharia aplicáveis. Saiu da fábrica num estado absolutamente perfeito no que concerne à segurança. Para preservar este estado e garantir um funcionamento sem perigo, é necessário observar as indicações e os avisos do fabricante contidos no presente manual de instruções.

- Este aparelho não se destina à utilização para fins industriais ou comerciais.
- O aparelho não é nenhum brinquedo e tem de ser mantido fora do alcance das crianças.
- Antes de cada utilização, o aparelho tem de ser verificado para comprovar se funciona correctamente.
- Se houver a percepção de que o funcionamento do aparelho pode constituir um perigo, é preciso colocá-lo fora de serviço e protegê-lo para evitar qualquer utilização acidental.
- Não puxar pelo cabo nem usar o cabo para transportar o aparelho. Não é permitido usar o aparelho com um cabo de alimentação danificado.
- É proibida qualquer manipulação, como seja a remoção ou o bloqueio de partes do aparelho, implicando a perda do direito à garantia.
- Antes de ligar o aparelho é necessário verificar se a fonte de energia eléctrica não ultrapassa os valores permitidos enunciados nos dados técnicos.
- Não aponte o aparelho para si, para outras pessoas nem para animais.
- Utilize unicamente agrafos originais da NOVUS.
- Perigo de ferimento nos bicos e arestas de agrafos colocados no carregador que não tenham sido ejectados completamente ou que tenham ficado encravados devido a anomalia no carregador.
- Se o aparelho for usado com uma velocidade de 20 disparos/minuto, ao fim de 30 minutos é preciso deixá-lo arrefecer, porque o aparelho só é adequado para funcionar durante períodos limitados.

1.



- Proteger o aparelho contra humidade e líquidos.
- Depois de terminar o trabalho, tire a ficha da tomada. Enquanto estiver ligado à alimentação eléctrica, não deixe o aparelho sem vigilância.
- Após cada 1000 disparos é necessário lubrificar o ponto de saída de agafos com uma gota de óleo de baixa viscosidade.
- Sempre que necessário, o aparelho deve ser limpo com um pincel macio.
- O aparelho só pode ser aberto por pessoal de manutenção com formação adequada.

1.5. Explicação dos pictogramas



Ler as informações para o utilizador/indicações em matéria de segurança



ATENÇÃO



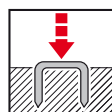
Desligar o aparelho da alimentação eléctrica



Usar equipamento de protecção para os olhos e para os ouvidos



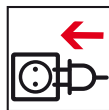
Informação importante



Funcionamento normal



Indicações para a manutenção/eliminação de falhas



Ligar o aparelho à alimentação eléctrica



Conformidade com as respectivas directivas da U.E. aplicáveis em matéria de segurança



A TÜV Nord confirma que o produto satisfaz os requisitos da lei sobre a segurança de aparelhos e produtos.



Classe de protecção II (isolamento duplo, não é necessária uma ficha com ligação à terra.)



Não eliminar juntamente com o lixo doméstico.



s Översättning av original driftsanvisningen

Innehållsförteckning

1. Allmänt	2	2.1. Öppna magasinet	89
1.1. Konformitetsförklaring	2	2.2. Anpassa maskinen till häftmedlet	90
1.2. Tekniska data	29	2.3. Lägg i häftmedlet	90
1.3. Ändamålsenlig användning	30	2.4. Osäkra, avfyr. skott	91
1.4. Säkerhets- och varningsanvisningar	30	3. Underhåll/åtgärdande av störningar	92
1.5. Piktogram teckenförklaring	31	3.1. Åtgärdande av en störning	92
1.6. Leveransomfång	89	3.2. Reservdelslista	94/95
2. Normal drift	89		

1.2. Tekniska data

- **Nätspänning/frekvens:**
220V / 50Hz
- **Nätsäkring:**
min. 10 A medeltrög; max. 16 A medeltrög
- **Elektrisk matning:**
Kabel 2,5 m lång, 2 ledare (2 x 1 mm²)
Stickkontakt CEE 7/17, stickdosa typ EF
- **Elektrisk förlängning:**
max. 10 m med 1,5 mm² ledartvärsnitt
- **Impulsföljd:**
max. 20 skott/min., S2 30 min.
- **Elektrisk impulsgivare:**
radioavstörd
- **Temperaturområde:**
-10°C till 40°C
- **Mått:**
166 mm hög, 196 mm lång, 56 mm bred
- **Vikt:**
1020 g
- **Bulleremission:**
A-värderad ljudtrycksnivå $L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$;
Osäkerhet $K_{pA} = 2,5 \text{ dB(A)}$
A-värderad ljudeffektsnivå
 $L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$; Osäkerhet $K_{WA} = 2,5 \text{ dB(A)}$
- **Vibration:**
Totalt svängningsvärde framtaget
enligt EN 60745
Svängningsemissionsvärde $a_h = 3,2 \text{ m/s}^2$;
Osäkerhet $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Vi förbehåller oss tekniska ändringar och förbättringar om de visar sig nödvändiga för våra apparaters vidareutveckling.



OBSERVERA

Läs noga igenom alla säkerhetsanvisningar och föreskrifter.

Om säkerhetsanvisningarna och föreskrifterna åsidosätts, kan elektriska stötar, brand och/eller allvarliga personskador bli följden.

Spara denna driftsanvisning för framtida bruk.

1.3. Ändamålsenlig användning

Denna maskin används för fastsättning av kartong, isoleringsmaterial, textila material, folier, läder, trä och liknande, icke spröda material på trätytor eller träliknande ytor. Se till att arbetsstyckets storlek är passande.

Maskinen får endast användas för de ändamål som tillverkaren angivit.

1.4. Säkerhets- och varningsanvisningar

Denna maskin har konstruerats och godkänts enligt teknikens gällande regler. Den har lämnat fabriken i ett säkerhetstekniskt oklanderligt skick. För att bibehålla detta tillstånd och för att garantera en säker drift, måste användaren iaktta samtliga anvisningar och varningar som finns angivna i driftsanvisningen.

- Denna maskin är inte avsedd att användas i industriella sammanhang.
- Maskinen är ingen leksak och ska förvaras oåtkomlig för barn.

- Kontrollera alltid maskinen innan du sätter igång den och förvissa dig om att den inte är defekt.
- Om du misstänker att maskinen inte längre kan användas utan risker, stäng av den och säkra den mot oavsiktlig återinkoppling.
- Dra inte i sladden och använd den inte för att bära maskinen. Maskinen får inte sättas igång om nätsladden är skadad.
- Manipulationer som att ta bort eller blockera delar på maskinen, är inte tillåtna och har till följd att garantin upphör att gälla.
- Innan maskinen sätts på, måste du förvissa dig om att energikällan inte överskrider de tillåtna värdena som anges i Tekniska data.
- Rikta inte maskinen mot dig själv, andra personer eller djur.
- Arbeta endast med original NOVUS häftmedel.
- Risk för personskador pga spetsiga och vassa kanter på häftmedel som läggs in i magasinet, men inte har tryckts in helt eller blockerar i magasinet efter en störning.
- Låt maskinen svalna efter 30 minuter vid 20 skott/minut, då den bara är konstruerad för korttidsdrift.
- Skydda maskinen mot fukt och vatten.



- Dra ur sladden efter arbetet. Lämna aldrig maskinen utan uppsyn när den är ansluten till strömnätet.
- Smörj klammerutmatningen efter ca var 1000:e skott med en droppe tunnflytande olja.
- Rengör maskinen vid behov med en mjuk pensel.
- Maskinen får endast öppnas av utbildad servicepersonal.

1.5. Piktogram teckenförklaring



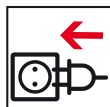
Läs igenom användarinformationen/säkerhetsanvisningarna



Underhållsanvisningar/
åtgärdande av störningar



OBSERVERA



Anslut maskinen till strömnätet



Koppla bort maskinen från
strömnätet



Överensstämmelse med tillämpliga
EU-säkerhetsdirektiv



Använd ögon- och hörselskydd



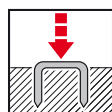
TÜV Nord intygar att produkten
motsvarar säkerhetslagen om
tekniska apparater och produktsäkerhetslagen.



Viktig information



Skyddsklass II (dubbel isolering,
det krävs ingen jordad stickkontakt.)



Normal drift



Får inte avfallshanteras tillsammans
med hushållsavfall.



Indholdsfortegnelse

1. Generelt	2	2.1. Åbning af magasin	89
1.1. Konformitetserklæring	2	2.2. Indstilling af værktøjet på hæftemidler	90
1.2. Tekniske data	32	2.3. Ilægning af hæftemidler	90
1.3. Korrekt anvendelse	33	2.4. Afsikring, udløsning af skud	91
1.4. Sikkerhedsinstruktioner og advarsler	33	3. Vedligeholdelse/afhjælpning af fejl	92
1.5. Symboler	34	3.1. Afhjælpning af fejl	92
1.6. Leveringsomfang	89	3.2. Reservedelsliste	94/95
2. Normal drift	89		

1.2. Tekniske data

- **Netspænding/frekvens:**
220 V / 50 Hz
- **Netsikring:**
Min. 10 A mellemtræg, maks. 16 A mellemtræg
- **Elledning:**
2,5 m lang ledning, 2-leder (2 x 1 mm²)
Stik CEE 7/17, stikkontakt type EF
- **Forlængerledning:**
Maks. 10 m med 1,5 mm² ledertværsnit
- **Impulsrækkefølge:**
Maks. 20 skud/min., S2 30 min.
- **Elektrisk impulsgeber:**
Støjdæmpet
- **Temperaturområde:**
-10 til 40 °C
- **Mål:**
166 mm høj, 196 mm lang, 56 mm bred
- **Vægt:**
1.020 g
- **Støjemission:**
A-vægtet lydtryksniveau $L_{pA} = 92$ dB(A),
usikkerhed $K_{pA} = 2,5$ dB(A)
A-vægtet lydeffektniveau
 $L_{WA} = 79$ dB(A), usikkerhed $K_{WA} = 2,5$ dB(A)
- **Vibrationer:**
Samlet vibrationsstyrke målt
iht. EN 60745
Vibrationsemissionsværdi $a_h = 3,2$ m/s²,
usikkerhed $K = 1,5$ m/s²

Vi forbeholder os ret til at foretage tekniske ændringer og forbedringer, der tjener værktøjets videreudvikling.


OBS!

Læs alle sikkerhedsinstruktioner og anvisninger.

Misligholdelse af sikkerhedsinstruktionerne og anvisningerne kan resultere i elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser.

Gem denne brugsanvisning til senere brug.

1.3. Korrekt anvendelse

Værktøjet er beregnet til fastgørelse af pap, isoleringsmateriale, tekstiler, folier, læder, træ og lignende ikke-porøse materialer på træ- eller træ-lignende overflader. Sørg for, at emnerne er tilstrækkelig store.

Værktøjet må kun anvendes til de af producenten anførte formål.

1.4. Sikkerhedsinstruktioner og advarsler

Værktøjet er bygget og testet iht. de gældende regler. Det har forladt fabrikken i sikkerhedsteknisk korrekt stand. For at bevare denne stand og sikre risikofri anvendelse, skal brugeren følge anvisningerne og advarslerne i brugsanvisningen.

- Værktøjet er ikke tiltænkt industriel brug.
- Værktøjet er ikke et legetøj og skal opbevares utilgængeligt for børn.

- Inden værktøjet tages i brug, skal det hver gang kontrolleres for korrekt stand.
- Hvis det ser ud til, at anvendelse uden risici ikke længere er mulig, skal værktøjet tages ud af drift og sikres mod utilsigtet brug.
- Træk ikke i ledningen, og brug den ikke til at bære værktøjet i. Værktøjet må ikke tages i brug, hvis ledningen er beskadiget.
- Manipulation, såsom afmontering eller blokering af dele på værktøjet er ikke tilladt og medfører, at garantien bortfalder.
- Inden værktøjet tændes, skal det kontrolleres, at energikilden ikke overskrider de tilladte værdier anført i de tekniske data.
- Værktøjet må ikke rettes mod dig selv, andre personer eller dyr.
- Brug kun originale NOVUS-hæftemidler.
- Risiko for at komme til skade ved skarpe ender og kanter på hæftemidler, der lægges i magasinet, som ikke er drevet helt i eller efter en fejl sidder fast i magasinet.
- Værktøjet bør afkøle efter 30 minutter med 20 skud/min., da det kun er beregnet til kortvarig anvendelse.
- Værktøjet skal beskyttes mod fugt.



- Træk stikket ud efter brug. Værktøjet skal være under opsyn, så længe det er tilsluttet strøm.
- Efter ca. 1.000 skud skal klammeåbningen smøres med en dråbe tyndtflydende olie.
- Værktøjet skal ved behov rengøres med en blød pensel.
- Værktøjet må kun åbnes af autoriserede servicefolk.

1.5. Symboler



Læs brugeroplysninger/
sikkerhedsinstruktioner



OBS!



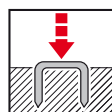
Tag stikket ud af stikkontakten



Brug beskyttelsesbriller og
hørevern



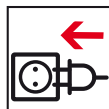
Vigtige oplysninger



Normal drift



Vedligeholdelsesanvisninger/
afhjælpning af fejl



Tilslut værktøjet til strøm



Overensstemmelse med de gæl-
dende EU-sikkerhedsdirektiver



TÜV Nord (Tyskland) bekræfter, at
produktet er i overensstemmelse
med tysk lov om produktsikkerhed.



Beskyttelsesklasse II (dobbeltiso-
lering, intet behov for stik med
jordforbindelse).



Må ikke bortskaffes med
husholdningsaffaldet.


FIN Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

Sisällysluettelo

1. Yleistä	2	2.1. Makasiinin avaaminen.....	89
1.1. Vaatimustenmukaisuusvakuutus.....	2	2.2. Laitteen säätäminen käytettävälle synkilätyypille sopivaksi.....	90
1.2. Tekniset tiedot.....	35	2.3. Sinkilöiden laittaminen laitteeseen.....	90
1.3. Käyttötarkoituksen mukainen käyttö.....	36	2.4. Lukituksen poistaminen, laukaisu	91
1.4. Turvallisuusohjeet ja varoitukset	36	3. Huolto/vian korjaus.....	92
1.5. Piktogrammien selitykset	37	3.1. Vian korjaus.....	92
1.6. Toimituksen laajuus	89	3.2. Varaosaluettelo.....	94/95
2. Normaali käyttö	89		

1.2. Tekniset tiedot

- **Verkköjännite/taajuus:**
220V / 50Hz
- **Verkkosulake:**
vähint. 10 A keskihidas; enint. 16 A keskihidas
- **Sähköjohto:**
Kaapeli, pituus 2,5 m, 2-johteinen (2 x 1 mm²)
Pistoke CEE 7/17, pistorasiala, EF-tyyppi
- **Jatkojohto:**
enint. 10 m, johtimen halkaisija 1,5 mm²
- **Pulssijono:**
enint. 20 iskua/min, S2 30 min
- **Sähköinen pulssianturi:**
häiriösuojattu
- **Lämpötila-alue:**
-10°C ... 40°C
- **Mitat:**
Korkeus 166 mm, pituus 196 mm, leveys 56 mm
- **Paino:**
1020 g
- **Melupäästö:**
A-painotettu äänenpainetaso $L_{pA} = 92$ dB(A);
Epävarmuus $K_{pA} = 2,5$ dB(A)
A-painotettu äänitehotaso
 $L_{WA} = 79$ dB(A); Epävarmuus $K_{WA} = 2,5$ dB(A)
- **Värähtely:**
Värähtelyn kokonaisarvo EN 60745:n
mukaan määritettynä
Värähtelyemissioarvo $a_h = 3,2$ m/s²;
epävarmuus $K = 1,5$ m/s²

Pidätämme oikeudet teknisiin muutoksiin ja parannuksiin tuotekehittelyn puitteissa .



HUOMIO

Lue kaikki turvallisuusohjeet ja ohjeet.

Turvallisuusohjeiden ja ohjeiden noudattamisen laiminlyönti voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja ja seurauksia.

Tämä käyttöohje on säilytettävä myöhempää tarvetta varten.

1.3. Käyttötarkoituksen mukainen käyttö

Tätä laitetta käytetään pahvin, eristeiden, tekstiilien, muovien, nahkan, puun ja muiden samantaipaiten (ei hauraiden) materiaalien kiinnittämiseen puihin tai puun kaltaisiin pintoihin. Työstetävän kappaleen on oltava sopivan kokoinen.

Laitetta saa käyttää vain valmistajan määräämään tarkoitukseen.

1.4. Turvaohjeet ja varoitukset

Laitte on valmistettu ja tarkastettu voimassa olevien teknisten sääntöjen mukaisesti. Se on toimitettu tehtaalta turvateknisesti moitteettomassa kunnossa. Käyttäjän on noudatettava käyttöohjeessa mainittuja turvallisuutta koskevia ohjeita ja varoituksia, jotta laite säilyisi kunnossa ja sen käyttö olisi vaaratonta.

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu teolliseen käyttöön.

- Laitte ei ole lelu ja se ei saa joutua lasten käsiin.
- Laitteen kunto on tarkastettava ennen jokaista käyttöönottoa.
- Kun voidaan olettaa, että vaaraton käyttö ei enää ole mahdollista, laite on poistettava käytöstä ja varmistettava tahatonta käyttöä vastaan.
- Älä vedä johtoa äläkä käytä sitä laitteen kantamiseen. Laitetta ei saa käyttää, jos verkkojohto on viallinen.
- Laitteen manipulointi (esimerkiksi sen osien poistaminen tai tukkiminen) ei ole sallittua ja johtaa takuun raukeamiseen.
- Ennen laitteen käynnistämistä on varmistettava, että energialähde ei ylitä teknisissä tiedoissa mainittuja sallittuja arvoja.
- Älä suuntaa laitetta itseäsi, muita ihmisiä tai eläimiä kohti.
- Käytä vain alkuperäisiä NOVUS-sinkilöitä.
- Makasiiniin laitettavien sinkilöiden, huonosti kiinnittyvien sinkilöiden tai makasiiniin häiriön takia juuttuneiden sinkilöiden kärjet ja reunat voivat johtaa loukkaantumisiin.
- Kun laitteella kiinnitetään 20 sinkilää minuutissa, sen on annettava jäähtyä 30 minuutin käytön jälkeen, koska se on tarkoitettu vain lyhytaikaiseen käyttöön.
- Suojattava kosteudelta ja märältä.



- Irrota pistoke pistorasiasta työskentelyn päätyttyä. Älä jätä laitetta ilman valvontaa, kun se on liitetty sähköverkkoon.
- Sinkkilöiden ulostuloaukko on voideltava pisaralla juoksevaa öljyä suunnilleen jokaisen 100 laukaisun jälkeen.
- Laite on puhdistettava tarvittaessa pehmeällä siveltimellä.
- Vain koulutettu henkilökunta saa avata laitteen.

1.5. Piktogrammien selitykset



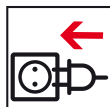
Lue käyttöohje / turvaohjeet



Huolto-ohjeet / vian korjaus



HUOMIO



Liitä laite sähköverkkoon



Irrota laite sähköverkosta



Yhdenmukaisuus vastaavan EU-turvadirektiivin kanssa



Käytä silmä- ja kuulosuojusta



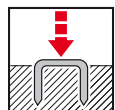
TÜV Nord -tarkastuslaitos vahvistaa, että tuote vastaa laite- ja tuoteturvallisuuslain asettamia säädöksiä.



Tärkeitä tietoja



Suojausluokka II (kaksoiseristys, maadoitettu pistoke ei ole tarpeen)



Normaali käyttö



Ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana.



Innholdsfortegnelse

1. Generelt.....	2	2.1. Åpne magasinet	89
1.1. Samsvarserklæring	2	2.2. Innstille apparatet etter heftestiftene	90
1.2. Tekniske data	38	2.3. Sette inn heftestifter	90
1.3. Bruk i henhold til bestemmelsene.....	39	2.4. Frigjøre, utløse skudd	91
1.4. Sikkerhetsinstrukser og advarsler.....	39	3. Vedlikehold, utbedring av feil.....	92
1.5. Forklaring av piktogram	40	3.1. Utbedre feil	92
1.6. Leveringsomfang	89	3.2. Reservedelsliste.....	94/95
2. Normal drift.....	89		

1.2. Tekniske data

- **Nettspenning/frekvens:**
220V / 50Hz
- **Nettsikring:**
min. 10 A middels treg; maks. 16 A middels treg
- **Elektrisk tilførselsledning:**
2,5 m lang ledning, 2-ledet (2 x 1 mm²)
Plugg CEE 7/17, stikkontakt type EF
- **Elektrisk skjøteledning:**
maks. 10 m med 1,5 mm² kabelverrsnitt
- **Impuls:**
maks. 20 skudd/min, S2 30 min
- **Elektrisk impulsgeber:**
støyundertrykket
- **Temperaturområde:**
-10°C til 40°C
- **Dimensjoner:**
166 mm høy, 196 mm lang, 56 mm bred
- **Vekt:**
1020 g
- **Støyemisjon:**
A-vurdert lydtrykknivå $L_{pA} = 92$ dB(A);
usikkerhet $K_{pA} = 2,5$ dB(A)
A-vurdert lydeffektnivå
 $L_{WA} = 79$ dB(A); usikkerhet $K_{Wa} = 2,5$ dB(A)
- **Vibrasjon:**
Samlet vibrasjonsverdi fastslått
i henhold til EN 60745
Vibrasjonsemissjonsverdi $a_h = 3,2$ m/s²;
usikkerhet $K = 1,5$ m/s²

Vi tar forbehold om tekniske endringer og forbedringer som tjener videreutviklingen av våre apparater.


OBS
Les alle sikkerhetsinstrukser og anvisninger.

Dersom sikkerhetsinstruksene og anvisningene ikke overholdes, kan dette føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader og ha videre følger.

Oppbevar denne bruksanvisningen for senere bruk.

1.3. Bruk i henhold til bestemmelsene

Dette apparatet brukes til å feste kartong, isolasjonsmaterialer, tekstiler, folier, lær, tre og andre ikke sprø materialer på tre eller trelignende overflater. Påse at arbeidsstykket har egnet størrelse.

Apparatet skal kun brukes til de formål produsenten har bestemt.

1.4. Sikkerhetsinstrukser og advarsler

Dette apparatet er konstruert og testet i henhold til gjeldende tekniske regler. Det ble sendt fra fabrikk i feilfri stand. For å opprettholde denne tilstanden og for å garantere en sikker drift, må bruker følge instruksene og advarslene i denne bruksanvisningen.

- Dette apparatet er ikke til bruk i industriell øyemed.

- Apparatet er intet leketøy og skal oppbevares utilgjengelig for barn.
- Kontroller at apparatet er i feilfri stand før enhver bruk.
- Dersom det må antas at en sikker bruk ikke lenger er mulig, skal apparatet tas ut av drift og sikres mot utilsiktet igangsetting.
- Ikke trekk i eller bær apparatet i ledningen. Apparatet må ikke brukes dersom ledningen er skadet.
- Manipulasjoner som fjerning eller blokkering av deler er ikke tillatt og fører til at garantien bortfaller.
- Før igangsetting må det påses at energikilden ikke overskrider de godkjente verdiene, jfr. Tekniske data.
- Ikke rett apparatet mot deg selv, andre personer eller dyr.
- Bruk kun originale NOVUS stifter.
- Spisser og kanter på heftestifter som legges inn i magasinet, ikke skytes helt inn eller sitter fast i magasinet etter en feil kan utgjøre fare for skader.
- Ved 20 skudd/min bør apparatet avkjøles etter 30 minutter, da det kun er konstruert for kort drift.
- Beskyttes mot fuktighet og væte.

1.



- Trekk ut støpselet etter at arbeidet er avsluttet. Ikke la apparatet ligge uten tilsyn når det er koblet til strømnettet.
- Etter ca. hvert 1000. skudd skal stifteåpningen smøres med en dråpe tyntflytende olje.
- Rengjør apparatet med en myk pensel ved behov.
- Apparatet skal kun åpnes av kyndig servicepersonell.

1.5. Forklaring av piktogram



Les brukerinformasjonen/
sikkerhetsinstruksene



OBS



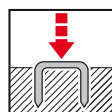
Stans strømtilførselen til
apparatet



Bruk vernebrille og hørselsvern



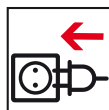
Viktig informasjon



Normal drift



Vedlikeholdsinstrukser/
utbedring av feil



Koble apparatet til strømnettet



Samsvar med de respektive,
aktuelle EU-sikkerhetsdirektiver



TÜV Nord bekrefter at produktet
er i samsvar med apparat- og
produksikkerhetsloven.



Beskyttelsesklasse II (dobbelt-
isolert, et jordnet støpsel er ikke
påkrevet)



Skal ikke kastes i husholdnings-
avfall.


GR Μετάφραση του πρωτοτύπου οδηγιών λειτουργίας
Περιεχόμενα

1. Γενικά.....	2	2.1. Άνοιγμα γεμιστήρα	89
1.1. Δήλωση συμμόρφωσης	2	2.2. Ρύθμιση συσκευής σε συρραπτικό μέσο.....	90
1.2. Τεχνικά δεδομένα.....	41	2.3. Τοποθέτηση συνδετήρων	90
1.3. Προβλεπόμενη χρήση.....	42	2.4. Απασφάλιση, ενεργοποίηση βολής.....	91
1.4. Υποδείξεις ασφάλειας και προειδοποιήσεις..	42	3. Συντήρηση/επιδιόρθωση βλάβης	92
1.5. Λεζάντα εικονοσυμβόλων	43	3.1. Επιδιόρθωση βλάβης.....	92
1.6. Περιεχόμενο παράδοσης.....	89	3.2. Λίστα ανταλλακτικών	94/95
2. Κανονική λειτουργία	89		

1.2. Τεχνικά δεδομένα

- **Τάση δικτύου/συχνότητα:**
220V / 50Hz
- **Ασφάλεια δικτύου:**
ελάχ. 10 A μετρίας αδράνειας, μέγ. 16 A μετρίας αδράνειας
- **Ηλεκτρικός αγωγός τροφοδοσίας:**
Καλώδιο 2,5 m μήκος, 2 συρμάτων (2 x 1 mm²)
Βύσμα CEE 7/17, πρίζα τύπου EF
- **Ηλεκτρική επιμήκυνση:**
μέγ. 10 m με 1,5 mm² διατομή σύρματος
- **Ακολουθία παλμών:**
μέγ. 20 βολές/λεπ., S2 30 λεπ.
- **Ηλεκτρική παλμογεννήτρια:**
καταστολή ραδιοπαρασίτων
- **Όρια θερμοκρασίας:**
-10°C έως 40°C
- **Διαστάσεις:**
166 mm ύψος, 196 mm μήκος, 56 mm εύρος
- **Βάρος:**
1020 g
- **Εκπομπή θορύβου:**
Α-ηχοστάθμη $L_{pA} = 92$ dB(A);
Αβεβαιότητα $K_{pA} = 2,5$ dB(A)
Α-ηχοστάθμη
 $L_{WA} = 79$ dB(A); Αβεβαιότητα $K_{wa} = 2,5$ dB(A)
- **Δόνηση:**
Συνολική τιμή δονήσεων σύμφωνα με EN 60745
Τιμή εκπομπής δονήσεων $a_h = 3,2$ m/s²;
Αβεβαιότητα $K = 1,5$ m/s²

Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών, οι οποίες εξυπηρετούν στην εξέλιξη των συσκευών μας.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Διαβάστε τις υποδείξεις ασφάλειας και τις οδηγίες.

Παραλείψετε τήρησης των υποδείξεων ασφάλειας και των οδηγιών ενδέχεται να έχουν ως συνέπεια ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

Αυτές οι οδηγίες λειτουργίας πρέπει να διαφυλαχτούν για μελλοντική χρήση.

1.3. Προβλεπόμενη χρήση

Αυτή η συσκευή χρησιμοποιείται για τη στερέωση χαρτονιού, μονωτικού υλικού, υφασμάτων, μεμβρανών, δέρματος, ξύλου και παρομοίων σταθερών υλικών σε ξύλο ή επιφάνειες που μοιάζουν με ξύλο. Πρέπει να λαμβάνετε υπόψη κατάλληλο μέγεθος τεμαχίου προς επεξεργασία.

Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για σκοπούς που προβλέπει ο κατασκευαστής.

1.4. Υποδείξεις ασφάλειας και προειδοποιήσεις

Αυτή η συσκευή έχει κατασκευαστεί και ελεγχθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς της τεχνικής. Η συσκευή εγκατέλειψε το εργοστάσιο σε άψογη κατάσταση τεχνικής ασφάλειας. Για να διατηρηθεί αυτή η κατάσταση και για να διασφαλιστεί η ακίνδυνη λειτουργία, πρέπει να τηρούνται από το χρήστη οι υποδείξεις ασφάλειας και οι προειδοποιήσεις, οι οποίες εμπεριέχονται στις οδηγίες λειτουργίας.

- Αυτή η συσκευή δεν προβλέπεται για βιομηχανική χρήση.

- Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι και πρέπει να διαφυλάσσεται μακριά από παιδιά.
- Πριν από κάθε θέση σε λειτουργία πρέπει να γίνεται έλεγχος της συσκευής σχετικά με την άψογη κατάστασή της.
- Εάν υφίσταται η υποψία ότι δεν είναι εφικτή πλέον η ασφαλής λειτουργία της συσκευής, τότε η συσκευή πρέπει να τεθεί εκτός λειτουργίας και να ασφαλιστεί έναντι αθέλητης χρήσης.
- Μην τραβάτε το καλώδιο ούτε να το χρησιμοποιείτε για μεταφορά της συσκευής. Δεν επιτρέπεται η λειτουργία της συσκευής με ελαττωματικό καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
- Παραπονήσεις, όπως η απομάκρυνση ή η εμπλοκή εξαρτημάτων στη συσκευή, δεν επιτρέπονται και έχουν ως συνέπεια την απώλεια της εγγύησης.
- Πριν από την ενεργοποίηση πρέπει να διασφαλίζεται το γεγονός ότι η πηγή ενέργειας δεν υπερβαίνει τις επιτρεπτές τιμές σύμφωνα με τα τεχνικά δεδομένα.
- Μην σκοπεύετε με τη συσκευή τον εαυτόν σας, άλλα άτομα ή ζώα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιους συνδετήρες NOVUS.
- Κίνδυνος τραυματισμού σε αιχμές ή ακμές συνδετήρων, οι οποίοι τοποθετούνται μέσα στο γεμιστήρα, και οι οποίοι δεν έχουν εισαχθεί πλήρως ή έχουν εμπλακεί στο γεμιστήρα μετά από βλάβη.
- Η συσκευή μετά από λειτουργία 30 λεπτών με 20 βολές/λεπ. θα πρέπει να ψύχεται, διότι έχει σχεδιαστεί μόνο για σύντομη λειτουργία.
- Προστατεύετε από υγρασία και νερό.



- Μετά την εργασία βγάζετε το βύσμα από την πρίζα. Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη όταν είναι συνδεδεμένη με την ηλεκτρική τροφοδοσία.
- Μετά από κάθε 1000 βολές περίπου πρέπει να λιπαίνετε την έξοδο συνδετήρων με μία σταγονίτσα ρευστού λαδιού.
- Η συσκευή πρέπει εν ανάγκη να καθαρίζεται με απαλό πινέλο.
- Το άνοιγμα της συσκευής επιτρέπεται μόνο σε εκπαιδευμένο προσωπικό σέρβις.

1.5. Λεζάντα εικονοσυμβόλων



Διαβάστε πληροφορίες για το χρήστη/υποδείξεις ασφάλειας



ΠΡΟΣΟΧΗ



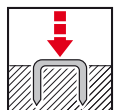
Αποσύνδεση συσκευής από τροφοδοσία ρεύματος



Χρησιμοποιείτε προστασία ματιών και αυτιών



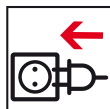
Σημαντική πληροφορία



Κανονική λειτουργία



Υποδείξεις ασφάλειας / επιδιόρθωση βλάβης



Σύνδεση συσκευής σε τροφοδοσία ρεύματος



Ανταπόκριση στις εκάστοτε πρότυπες Οδηγίες ασφάλειας της ΕΕ



Το κέντρο ελέγχου TÜV Nord πιστοποιεί ότι το προϊόν ανταποκρίνεται στο νόμο περί συσκευών και ασφάλειας παραγωγής.



Κλάση προστασίας II (διπλή μόνωση, δεν απαιτείται γειωμένο βύσμα.)



Μην αποσύρετε στα οικιακά απορρίμματα.



İçindekiler

1. Genel	4	2.1. Zimba Teli Deposunu Açma	89
1.1. Uygunluk Deklarasyonu	4	2.2. Aleti zimba teline göre ayarlayın.....	90
1.2. Teknik Özellikler.....	44	2.3. Zimba Telini Doldurma	90
1.3. Kullanım Amacına Uygun Kullanım.....	45	2.4. Emniyeti açın, zimba telini çakın.....	91
1.4. Güvenlik Uyarıları ve İkazlar	45	3. Bakım/Arıza Giderme	92
1.5. Sembol Açıklaması	46	3.1. Arıza Giderme	92
1.6. Sevkiyatın İçeriği	89	3.2. Yedek Parça Listesi	94/95
2. Normal İşletim	89		

1.2. Teknik Özellikler

- **Şebeke voltajı/frekansı:**
220V / 50Hz
- **Sigorta:**
min. 10 A orta atıl; max. 16 A orta atıl
- **Elektrik kablosu:**
Kablo uzunluğu 2,5 m, 2 telli (2 x 1 mm²)
Fiş CEE 7/17, priz tip EF
- **Uzatma kablosu:**
max. 10 m, 1,5 mm² kablo kesitli
- **Çakma impuls sıklığı:**
max. 20 Çakış/Dakika, S2 30 Dakika
- **Elektrikli impuls verici:**
parazit gidermeli
- **Sıcaklık aralığı:**
-10°C ile 40°C arası
- **Boyutları:**
166 mm yükseklik, 196 mm uzunluk,
56 mm genişlik
- **Ağırlık:**
1020 gr.
- **Gürültü emisyonu:**
A değerlendirmeli ses basınç seviyesi
 $L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$; Sapma $K_{pA} = 2,5 \text{ dB(A)}$
A değerlendirmeli ses güç seviyesi
 $L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$; Sapma $K_{WA} = 2,5 \text{ dB(A)}$
- **Titreşim:**
Toplam titreşim değeri EN 60745 normuna
göre belirlenmiştir; Titreşim emisyon
değeri $a_h = 3,2 \text{ m/s}^2$; Sapma $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Ürünlerimizin geliştirilmesine yönelik teknik değişiklik ve iyileştirme yapma hakkımız saklıdır.



Dikkat

Tüm güvenlik bilgilerini ve talimatları okuyunuz.

Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir ve müteakip hasarlar oluşturabilir.

Bu Kullanım Kılavuzu ileride kullanmak üzere saklanacaktır.

1.3. Kullanım Amacına Uygun Kullanım

Bu alet karton, yalıtım malzemesi, tekstil, folyo, deri, ahşap ve benzer kırılğan olmayan malzemelerin ahşap veya ahşap benzeri yüzeyler üzerine sabitlenmesinde kullanılır. İş parçasının uygun ölçülerde olmasını dikkate alınız.

Bu alet sadece üretici firma tarafından öngörülen kullanım amacın dahilinde kullanılacaktır.

1.4. Güvenlik Uyarıları ve İkazlar

Bu alet geçerli olan teknik kurallara göre imal edilmiş ve testi yapılmıştır. İş güvenliği açısından alet, fabrika çıkışında mükemmel durumda teslim edilmiştir. Aletin bu durumunu muhafaza etmek ve kullanım esnasında herhangi bir tehlike oluşturmasını önlemek için kullanıcının, Kullanım Kılavuzunda yer alan uyarı ve ikaz notlarını dikkate alması gerekir.

- Bu alet ticari kullanım için uygun değildir.
- Bu alet oyuncak değildir ve çocukların erişemeyeceği yerde saklanmalıdır.

- Her kullanımdan önce aletin mükemmel durumda olup olmadığını kontrol edin.
- Alet ile herhangi bir tehlike olmadan çalışmanın mümkün olmadığı anlaşılıyorsa alet kullanımı dışı bırakılmalı ve yanlışlıkla kullanmaya karşı emniyet altına alınmalıdır.
- Aletin elektrik kablosundan çekmeyin veya aleti kablosundan tutarak taşımayın. Elektrik kablosu hasarlı olan aletlerin kullanılması yasaktır.
- Örneğin alet içindeki bazı parçaların sökülmesi veya bloke edilmesi gibi alet üzerinde yapılacak manipülasyonlar yasaktır ve bu gibi durumlarda kullanıcının garanti hakları kaybolur.
- Aleti çalıştırmadan önce elektrik enerjisi beslemesinin, teknik özellikler bölümünde belirtilen değerler ile aynı olması ve kesinlikle bu değerleri aşmaması kontrol edilecektir.
- Aleti kendinize, başka kişilere veya hayvanlara doğru yöneltmeyin.
- Sadece orijinal NOVUS zimba teli kullanın.
- Zimba teli deposuna tam olarak yerleştirilmemiş, tam olarak çıkılmamış veya arıza sonrasında zimba teli deposunda sıkışmış olan tellerin sivri uçları ve kenarları nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır.
- Alet dakikada 20 çakış ile çalıştırılırken 30 dakikalık çalışma sonrasında soğutulacaktır, zira alet sadece kısa süreli işletim için tasarlanmıştır.
- Aleti rutubet ve suya karşı koruyun.

1.



- Çalışmanız sona erdiğinde fişi prizden çıkarın. Aletin fişi prize takılı olduğunda aleti gözetimsiz olarak etrafta bırakmayın.
- Yaklaşık 1000 çakış sonrasında tel çıkış bölümü, bir damla ince kıvamlı yağ dökülerek yağlanacaktır.

- Alet gerekli olduğunda yumuşak bir fırça ile temizlenecektir.
- Aletin içi sadece uzman servis personeli tarafından açılacaktır.

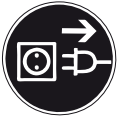
1.5. Sembol Açıklaması



Kullanıcı bilgileri/
Güvenlik bilgilerini okuyunuz



Dikkat



Aletin fişini prizden çıkarın



İş gözlüğü ve kulaklık takın



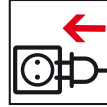
Önemli bilgiler



Normal işletim



Bakım talimatları/
Arıza giderme



Aletin fişin prize takın



İlgili AB iş güvenliği direktiflerine
uygunluğu



TÜV Nord (Kuzey) kurumu, ürünün alet ve ürün güvenliği kanunu maddelerini karşıladığını onaylar.



Koruma sınıfı II (çift yalıtım, topraklı fişin kullanılması gerekli değildir.)



Kullanım dışı kalan aletleri evsel atıklar ile birlikte atmayın.



Spis treści

1. Informacje ogólne	4	2. Normalny tryb pracy	89
1.1. Deklaracja zgodności	4	2.1. Otwieranie magazynka	89
1.2. Dane techniczne	47	2.2. Ustawić urządzenie na zszywacz	90
1.3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem ..	48	2.3. Zakładanie zszywek	90
1.4. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i wskazówki ostrzegawcze	48	2.4. Odbezpieczyć, wykonać strzał!	91
1.5. Legenda piktogramów	49	3. Konserwacja/usuwanie usterek	92
1.6. Zakres dostawy	89	3.1. Usuwanie usterek	92
		3.2. Lista części zamiennych	94/95

1.2. Dane techniczne

- **Napięcie sieciowe/częstotliwość:**
220V / 50Hz
- **Bezpiecznik sieciowy:**
min. 10 A średnio-zwłoczny;
max. 16 A średnio-zwłoczny
- **Przewód zasilający:**
kabel o długości 2,5 m, 2-żyłowy (2 x 1 mm²)
wtyczka CEE 7/17, gniazdo typ EF
- **Przedłużacz:**
max. 10 m o średnicy żył 1,5 mm²
- **Kolejność impulsów:**
max. 20 wbić/min, czas pracy S2 30 min
- **Elektryczny nadajnik impulsów:**
odkłócony
- **Zakres temperatur:**
-10°C do 40°C
- **Wymiary:**
wys. 166 mm, dł. 196 mm, szer. 56 mm
- **Ciężar:**
1020 g
- **Emisja hałasu:**
Poziom ciśnienia akustycznego według oceny
A $L_{pA} = 92$ dB(A); niepewność pomiaru
 $K_{pA} = 2,5$ dB(A); poziom mocy akustycznej
według oceny A $L_{WA} = 79$ dB(A);
niepewność pomiaru $K_{wa} = 2,5$ dB(A)
- **Wibracje:**
Całkowita wartość poziomu wibracji
wyznaczona zgodnie z normą EN 60745
Wartość emisji drgań $a_h = 3,2$ m/s²;
niepewność pomiaru $K = 1,5$ m/s²

Zastrzegamy sobie możliwość zmian i modyfikacji służących postępowi technicznemu naszych urządzeń.



UWAGA

Prosimy o przeczytanie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i instrukcji.

Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar lub być przyczyną ciężkich obrażeń ciała.

Zachować niniejszą instrukcję obsługi do późniejszego wykorzystania.

1.3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Opisywane urządzenie służy do mocowania kartonu, materiałów izolacyjnych i włókienniczych, folii, skóry, drewna i innych, podobnych, nie kruchych materiałów na powierzchniach drewnianych lub drewnopodobnych. Należy uważać na odpowiednią wielkość obrabianych przedmiotów.

Urządzenie wolno stosować wyłącznie do celu określonego przez producenta.

1.4. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i wskazówki ostrzegawcze

Opisywane urządzenie jest wykonane i sprawdzone zgodnie z obowiązującymi zasadami techniki. Opuściło ono zakład producenta w sprawnym stanie technicznym. W celu utrzymania tego stanu oraz zapewnienia bezpiecznej eksploatacji, użytkownik powinien przestrzegać wskazówek i ostrzeżeń, podanych w instrukcji obsługi.

- Opisywane urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania przemysłowego.

- Urządzenie to nie jest zabawką i należy je chronić przed dziećmi.
- Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzić prawidłowy stan urządzenia.
- Jeśli można przypuszczać, że niemożliwe jest bezpieczne użytkowanie urządzenia, to należy urządzenie wyłączyć i zabezpieczyć przed przypadkowym włączeniem.
- Nie ciągnąć za kabel i nie używać go do przenoszenia urządzenia. Nie wolno używać urządzenia z uszkodzonym kablem sieciowym.
- Manipulacje, takie jak usuwanie lub blokowanie części na urządzeniu są niedozwolone i prowadzą do utraty gwarancji.
- Przed włączeniem urządzenia należy się upewnić, że źródło zasilania nie przekracza dopuszczalnych wartości, zgodnie z parametrami technicznymi.
- Nie kierować urządzenia na siebie, inne osoby lub zwierzęta.
- Używać tylko oryginalnych zszywek NOVUS.
- Niebezpieczeństwo skaleczenia się ostrymi końcówkami i krawędziami zszywek, które są wkładane do magazynka, nie zostały całkiem wbite lub zakleszczyły się w magazynku na skutek usterki.
- Przy prędkości wbijania 20 wbić/min. należy po 30 minutach wystudzić urządzenie, gdyż jest ono przeznaczone do pracy krótkotrwałej.
- Chronić przed wilgocią i mokrym otoczeniem.



- Po skończeniu pracy wyłączyć z gniazdka przewód zasilający. Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru, jeśli jest podłączone do zasilania elektrycznego.
- Po wbiciu ok. 1000 zszywek należy nasmarować wyjście zszywek na głowicy zszywacza kropelką ciekłego oleju.
- W razie potrzeby można wyczyścić urządzenie miękkim pędzelkiem.
- Otwieranie urządzenia jest dozwolone tylko przez przeszkolonych pracowników serwisu.

1.5. Legenda piktogramów



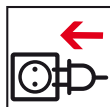
Przeczytać informacje dla użytkownika/wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Wskazówki dotyczące konserwacji/usuwania usterek



UWAGA



Podłączyć urządzenie do zasilania elektrycznego



Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego



Zgodność z obowiązującymi dyrektywami bezpieczeństwa UE



Nosić okulary ochronne i ochronniki słuchu



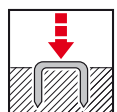
TÜV Nord zaświadcza, że produkt odpowiada wymaganiom niemieckiej ustawy o bezpieczeństwie urządzeń i produktów.



Ważna informacja



Klasa ochronności II (podwójna izolacja, wtyczka ze stykiem uziemującym nie jest konieczna)



Normalny tryb pracy



Nie wyrzucać do śmieci.



Obsah

1. Všeobecne.....	4	2.1. Otvoriť zásobník	89
1.1. Vyhlásenie o zhode	4	2.2. Nastavenie prístroja na zošívací	
1.2. Technické údaje.....	50	prostriedok.....	90
1.3. Správny spôsob použitia.....	51	2.3. Vložiť zošívací prostriedok	90
1.4. Bezpečnostné pokyny a výstražné		2.4. Očistenie, uvoľnenie výstrelu	91
upozornenia	51	3. Údržba/odstránenie porúch	92
1.5. Legenda k piktogramom	52	3.1. Odstránenie poruchy	83
1.6. Objem dodávky	89	3.2. Zoznam náhradných dielov.....	94/95
2. Normálna prevádzka.....	89		

1.2. Technické údaje

- **Sieťové napätie/frekvencia:**
220V / 50Hz
- **Sieťové istenie:**
min. 10 A stredne reagujúce ;
max. 16 A stredne reagujúce
- **Elektrické prípojné vedenie:**
Kábel 2,5 m dlhý, 2-žilový (2 x 1 mm²)
Zástrčka CEE 7/17, typ zásuvky EF
- **Elektrické predlžovacie vedenie:**
max. 10 m s 1,5 mm² prierez vodičov
- **Sled impulzov:**
max. 20 výstrelů/min, S2 30 min
- **Elektrický vysielateľ impulzov:**
odrušený
- **Teplotný rozsah:**
-10°C až 40°C
- **Rozmery:**
166 mm výška, 196 mm dĺžka, 56 mm šírka
- **Hmotnosť:**
1020 g
- **Emisie hluku:**
Hladina akustického tlaku s A-hodnotou
 $L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$; Faktor neistoty $K_{pA} = 2,5 \text{ dB(A)}$
Hladina akustického výkonu s A-hodnotou
 $L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$; Faktor neistoty $K_{WA} = 2,5 \text{ dB(A)}$
- **Vibrácia:**
Celková hodnota vibrácií určená
podľa smernice EN 60745
Hodnota emisií vibrácií $a_h = 3,2 \text{ m/s}^2$;
Faktor neistoty $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Technické zmeny a vylepšenia, ktoré slúžia pokroku vo vývoji našich prístrojů, sú vyhradené.



POZOR

Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.

Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu spôsobiť a mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Tento návod na obsluhu sa musí uschovať za účelom ďalšieho použitia.

1.3. Správny spôsob použitia

Tento prístroj je určený na pripevňovanie kartónov, izolačného materiálu, textílií, fólií, kože, dreva a podobných netrieštivých materiálov na báze dreva alebo drevu podobných povrchoch. Musí sa dbať na vhodnú veľkosť spracovávaného materiálu.

Prístroj sa smie používať len na účely predpísané výrobcom.

1.4. Bezpečnostné a výstražné upozornenia

Tento prístroj je vyrobený a skontrolovaný podľa platných technických pravidiel. Z výrobného závodu bol expedovaný v bezchybnom stave z bezpečnostného technického hľadiska. Aby bolo možné udržať tento stav a zabezpečiť bezpečnú prevádzku, musia byť užívateľom dodržiavané upozornenia a výstražné poznámky, ktoré sú obsiahnuté v tomto návode na obsluhu.

- Tento prístroj nie je určený na priemyslové využitie.

- Prístroj nie je hračka a musí sa zabezpečiť pred prístupom detí.
- Pred každým uvedením do prevádzky skontrolovať, že je prístroj v bezchybnom stave.
- V prípade predpokladu, že už nie je možná bezpečná prevádzka, sa musí prístroj vyradiť z prevádzky a zabezpečiť proti nechcenému použitiu.
- Neťahajte za kábel ani ho nepoužívajte na prenášanie prístroja. S poškodeným sieťovým káblom sa prístroj nesmie prevádzkovať.
- Manipulácie, ako odstraňovanie alebo blokovanie dielov na prístroji, sú neprípustné a vedú k strate záruky.
- Pred zapnutím sa musí zabezpečiť, aby zdroj energie neprekračoval prípustné hodnoty podľa technických dát.
- Nesmerujte prístroj na seba, iné osoby ani zvieratá.
- Používajte výlučne len originálne zošívacie prostriedky NOVUS.
- Nebezpečenstvo zranenia na hrotoch a hrnách zošívacích prostriedkov, ktoré sa vkladajú do zásobníka, ktoré neboli kompletne vrazené alebo v prípade poruchy ostali zaseknuté v zásobníku.
- Prístroj by sa mal nechať v prípade 20 výstrelů/min. po 30 minútach práce vychladnúť, pretože je určený len na krátkodobú prevádzku.
- Chrániť pred vlhkosťou a mokrym prostredím.



- Po práci vytiahnite zástrčku von zo zásuvky. Nenechajte prístroj bez dozoru, pokiaľ je zapojený na napájanie elektrickým prúdom.
- Po cca 1000 výstreloch sa musí výstup komory namažať pomocou jednej kvapky riedkeho oleja.
- Prístroj sa môže v prípade potreby vyčistiť mäkkým štetcom.
- Otváranie prístroja je povolené len školenému servisnému personálu.

1.5. Legenda k piktogramom



Prečítať užívateľskú informáciu / bezpečnostné predpisy



POZOR



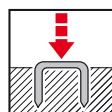
Prístroj odpojiť od prívodu elektrického prúdu



Používať ochranu očí a sluchu



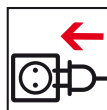
Dôležitá informácia



Normálna prevádzka



Pokyny pre údržbu / odstránenie porúch



Prístroj zapojiť na prívod elektrického prúdu



Zhoda s príslušnými bezpečnostnými smernicami EÚ



Spoločnosť TÜV Nord potvrdzuje, že je tento výrobok v súlade so zákonom o bezpečnosti prístrojov a výrobkov.



Trieda ochrany II (dvojitá izolácia, nie je potrebná uzemnená zástrčka).



Nelikvidovať v domovom odpade.


CZ Překlad originálního návodu k obsluze
Obsah

1. Obecně.....	4	2.1. Otevření zásobníku	89
1.1. Prohlášení o shodě.....	4	2.2. Nastavení přístroje na příslušné spony ...	90
1.2. Technické parametry.....	53	2.3. Vložení spon	90
1.3. Použití k určenému účelu.....	54	2.4. Odjistit, vystřelit	91
1.4. Bezpečnostní a výstražné pokyny.....	54	3. Údržba/odstraňování poruch	92
1.5. Piktogramy	55	3.1. Odstranění poruchy	92
1.6. Rozsah dodávky.....	89	3.2. Seznam náhradních dílů.....	94/95
2. Normální provoz.....	89		

1.2. Technické parametry

- **Síťové napětí/frekvence:**
220 V/50 Hz
- **Síťová pojistka:**
min. 10 A středně pomalá; max. 16 A středně pomalá
- **Elektrický přívod:**
kabel o délce 2,5 m, 2vodičový (2 x 1 mm²)
konektor CEE 7/17, zásuvka typu EF
- **Elektrická prodlužovačka:**
max. 10 m s průřezem vodiče 1,5 mm²
- **Pořadí impulzů:**
max. 20 úderů/min., S2 30 min.
- **Elektrický snímač impulzů:**
odrušení
- **Teplotní rozsah:**
-10°C až 40°C
- **Rozměry:**
výška 166 mm, délka 196 mm, šířka 56 mm
- **Hmotnost:**
1020 g
- **Hlukové emise:**
hladina zvukového tlaku hodnocená
A L_{pA} = 92 dB(A); nejistota K_{pA} = 2,5 dB(A)
hladina zvukového výkonu hodnocená A
L_{WA} = 79 dB(A); nejistota K_{wa} = 2,5 dB(A)
- **Vibrace:**
Celková hodnota kmitání stanovená
podle EN 60745
Emisní hodnota kmitání a_h = 3,2 m/s²;
nejistota K = 1,5 m/s²

Vyhrazujeme si technické změny a vylepšení, která slouží technickému pokroku našich přístrojů.



POZOR

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a upozornění.

Nedbání bezpečnostních pokynů a upozornění může mít za následek úrazy elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Tento návod k obsluze uchovejte k pozdějšímu použití.

1.3. Použití k určenému účelu

Tento přístroj se používá k upevňování kartónů, izolačního materiálu, textilií, fólií, kůže, dřeva a podobných nelámavých materiálů na dřevěné nebo dřevu podobné povrchy. Dbejte na vhodnou velikost obrobku.

Přístroj může být používán jen k výrobcem předepsanému účelu.

1.4. Bezpečnostní a výstražné pokyny

Tento přístroj byl zkonstruován a zkontrolován podle platných pravidel techniky. Výrobní závod opustil v bezpečnostně technickém perfektním stavu. K zachování tohoto stavu a zajištění bezpečného provozu, musí uživatel dodržovat pokyny a výstražné poznámky obsažené v návodu k obsluze.

- Tento přístroj není určen k průmyslovému využívání.

- Přístroj není hračka pro děti a je třeba zajistit, aby se k němu nedostaly děti.
- Před každým použitím zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu.
- Lze-li předpokládat, že již není možný bezpečný provoz, tak je třeba přístroj odstavit z provozu a zajistit proti neúmyslnému používání.
- Netahejte za kabel nebo jej nepoužívejte k nošení přístroje. S poškozeným síťovým kabelem nesmí být přístroj používán.
- Manipulace, jako je odstraňování nebo blokování dílů na přístroji, nejsou přípustné a vedou ke ztrátě záruky.
- Před zapnutím se podle technických parametrů přesvědčte, zda zdroj energie nepřekračuje dovolené hodnoty.
- Přístrojem nemiřte na sebe, jiné osoby nebo zvířata.
- Používejte jen originální spony NOVUS.
- Nebezpečí poranění o hroty a hrany spon, které jsou vloženy do zásobníku, ale nebyly úplně vtlačeny nebo jsou po poruše sevřeny v zásobníku.
- Přístroj byste měli po 20 úderech/min. nechat 30 minut ochlazovat, protože je dimenzován jen ke krátkodobému provozu.
- Chraňte jej před vlhkostí a mokrem.



- Po práci vytáhněte zástrčku. Přístroj nenechávejte bez dozoru, je-li připojen k elektrické síti.
- Přístroj v případě potřeby vyčistěte měkkým štětcem.
- Vždy asi po 1000 úderech kapkou řídkého oleje namažte výstup spon.
- Přístroj může otevírat jen vyškolený servisní personál.

1.5. Piktogramy



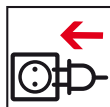
Přečíst uživatelské informace/
bezpečnostní pokyny.



Pokyny k údržbě/odstraňování
poruch



POZOR



Připojit přístroj k el. síti.



Přístroj odpojit od el. sítě.



Shoda s příslušnými rozhodujícími
bezpečnostními směnicemi EU



Používat ochranu očí a sluchu.



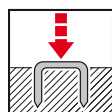
TÜV Nord potvrzuje, že výrobek
odpovídá zákonu o bezpečnosti
přístrojů a zařízení.



Důležitá informace



Třída ochrany II (dvojitá izolace,
není zapotřebí uzemněné
zástrčky)



Normální provoz



Nelikvidovat s domácím odpadem.



Tartalomjegyzék

1. Általános tudnivalók.....	4	2.1. A tár kinyitása	89
1.1. Megfelelési tanúsítvány	4	2.2. A berendezés beállítása a tűzőanyaghoz	90
1.2. Műszaki adatok	56	2.3. Tűzőanyag behelyezése	90
1.3. Rendeltetésszerű használat.	57	2.4. Kibiztosítás, lövés végrehajtása	91
1.4. Biztonsági tudnivalók és figyelmeztetések ..	57	3. Karbantartás/üzemzavar-elhárítás.....	92
1.5. A piktogrammok magyarázata	58	3.1. Üzemzavar elhárítása.....	92
1.6. Szállítási terjedelem	89	3.2. Alkatrészlista.....	94/95
2. Normál használat.....	89		

1.2. Műszaki adatok

- **Hálózati feszültség/frekvencia:**
220V / 50Hz
- **Hálózati biztosíték:**
min. 10 A közepes; max. 16 A közepes
- **Elektromos csatlakozóvezeték:**
2,5 m hosszú, 2-eres kábel (2 x 1 mm²)
villásdugó CEE 7/17, csatlakozóaljzat típus
- **Elektromos hosszabbító:**
max. 10 m, 1,5 mm² érkeresztmetszettel
- **Impulzussorozat:**
max. 20 lövés/perc, S2 30 perc
- **Elektromos impulzsadó:**
zavarszűrt
- **Hőmérséklet-tartomány:**
-10°C-tól 40°C-ig
- **Méretek:**
166 mm magas, 196 mm hosszú, 56 mm széles
- **Súly:**
1020 g
- **Zajkibocsátás:**
A-korrigált hangnyomásszint $L_{pA} = 92$ dB(A);
Bizonytalanság $K_{pA} = 2,5$ dB(A)
A-korrigált hangteljesítményszint
 $L_{WA} = 79$ dB(A); Bizonytalanság $K_{wa} = 2,5$ dB(A)
- **Vibráció:**
Az EN 60745 szerint meghatározott
rezgési összérték
Rezgéskibocsátási érték $a_h = 3,2$ m/s²;
Bizonytalanság $K = 1,5$ m/s²

Fenntartjuk a berendezéseink fejlődését szolgáló műszaki változtatások és javítások jogát.



FIGYELEM!

Olvassa el valamennyi biztonsági tudnivalót és utasítást!

A biztonsági tudnivalók és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat és következményekkel járhat.

Ezt a Kezelési útmutatót későbbi felhasználásra őrizze meg!

1.3. Rendeltetésszerű használat

A berendezés karton, szigetelőanyag, textiliák, fóliák, bőr, fa és hasonló, nem rideg anyagok fa- vagy fához hasonló felületekre történő rögzítésére használható. Ügyelni kell a munkadarab megfelelő méretére.

A berendezést csak a gyártó által tervezett célra szabad használni.

1.4. Biztonsági tudnivalók és figyelmeztetések

A berendezést az érvényes műszaki szabályok szerint készítették és ellenőrizték. A gyárat biztonságtechnikai szempontból kifogástalan állapotban hagyta el. Ahhoz, hogy ezt az állapotot fenntarhassa, és biztosíthassa a veszélytelen működést, a felhasználónak követnie kell az ebben a Kezelési útmutatóban található utasításokat és figyelmeztető megjegyzéseket.

- Ez a berendezés nem ipari felhasználásra készült.

- A berendezés nem játék és gyerekek hozzáférésétől óvni kell.
- Minden használatba vétel előtt ellenőrizni kell a berendezés megfelelő állapotát.
- Amennyiben feltételezhető, hogy a berendezés veszélytelenül nem üzemeltethető tovább, a berendezést ki kell kapcsolni, és nem szándékos használat ellen biztosítani kell.
- Nem szabad a kábelt meghúzni, vagy azt a berendezés hordozására használni. Sérült hálózati kábelrel a berendezést nem szabad üzemeltetni.
- A módosítások, mint alkatrészek eltávolítása vagy azok mozgásának akadályozása nem megengedettek, és a garancia elvesztéséhez vezetnek.
- Bekapcsolás előtt gondoskodni kell róla, hogy az energiaforrás a megengedett értékeket, a Műszaki adatoknak megfelelően, ne lépje túl.
- A berendezést ne irányítsa önmagára, más személyekre vagy állatokra.
- Csak eredeti Novus tűzőanyagot használjon.
- A tárbá helyezett, nem teljesen behajtott vagy egy üzemzavar után a tárbá ragadt tűzőanyag hegyei és élei balesetveszélyesek.
- A berendezést 20 lövés/perc teljesítmény esetén 30 perc után hagyni kell lehűlni, mert az csak rövid üzemeltetésre készült.
- Párától és nedvességtől óvni kell.



- Munka után húzza ki a villásdugót. Ne hagyja a berendezést felügyelet nélkül ha az csatlakoztatva van az elektromos hálózathoz.
- Kb. 1000 lövés után a kapcsolóív nyílást egy csepp hig olajjal meg kell kenni.
- A berendezést szükség esetén puha ecsettel kell tisztítani.
- A berendezést csak kiképzett szervizszemélyzet nyithatja ki.

1.5. A piktogrammok magyarázata



Olvassa el a felhasználó információkat/biztonsági tudnivalókat



FIGYELEM!



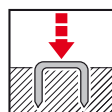
A berendezést válassza le az elektromos hálózatról



Használjon védőszemüveget és fülvédőt



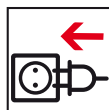
Fontos információk



Normál használat



Karbantartási tudnivalók/üzemzavar-elhárítás



A berendezést csatlakoztassa az elektromos hálózathoz



Megfelelés a mindenkor irányadó EU biztonsági irányelveknek



A TÜV Nord igazolja, hogy ez a termék megfelel a Berendezés- és gyártásbiztonsági törvénynek.



II. védelmi osztály (kettős szigetelés, földelt villásdugó nem szükséges.)



Nem dobható a háztartási szemétkébe.


RO Traducere a instrucțiunilor de utilizare originale
Cuprins

1. Generalități	4	2.1. Deschiderea magaziei	89
1.1. Declarație de conformitate	4	2.2. Reglarea aparatului în funcție de capse	90
1.2. Date tehnice	59	2.3. Introducerea capselor	90
1.3. Utilizarea conformă cu destinația	60	2.4. Deblocarea, declanșarea	91
1.4. Instrucțiuni de siguranță și avertizări	60	3. Întreținere/remedierea defecțiunilor	92
1.5. Semnificația pictogramelor	61	3.1. Remedierea defecțiunilor	92
1.6. Conținutul furniturii	89	3.2. Lista cu piese de schimb	94/95
2. Utilizarea normală	89		

1.2. Date tehnice

- **Tensiunea/frecvența rețelei:**
220 V / 50 Hz
- **Siguranța pe circuitul de alimentare:**
min. 10 A inerție medie; max. 16 A inerție medie
- **Cablu de alimentare:**
Cablu de lungime 2,5 m, cu 2 fire (2 x 1 mm²)
Ștecher CEE 7/17, tip priză EF
- **Cablu prelungitor:**
max. 10 m cu secțiunea firului de 1,5 mm²
- **Succesiune impulsuri:**
max. 20 percuții/minut, S2 30 min
- **Traductor electric de impulsuri:**
protejat la paraziții produși de scânteie
- **Domeniul de temperatură:**
-10°C până la 40°C
- **Dimensiuni:**
Înălțime 166 mm, lungime 196 mm, lățime 56 mm
- **Greutate:**
1020 g
- **Nivel de zgomot:**
Nivel de presiune sonoră, clasificat A,
 $L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$; Toleranță $K_{pA} = 2,5 \text{ dB(A)}$
Nivel de putere sonoră, clasificat A
 $L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$; Toleranță $K_{WA} = 2,5 \text{ dB(A)}$
- **Vibrații:**
Nivel total de vibrații determinat conform
normei EN 60745
Valoare de emisie vibrații $a_h = 3,2 \text{ m/s}^2$;
Toleranță $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări și ameliorări de ordin tehnic, care urmăresc îmbunătățirea performanțelor.



ATENȚIE

Citiți cu atenție toate instrucțiunile și indicațiile privind siguranța.

Nerespectarea indicațiilor și instrucțiunilor de siguranță poate duce la electrocutări, incendii și/sau la răniri și poate avea urmări grave.

Aceste instrucțiuni trebuie păstrate pentru consultări ulterioare.

1.3. Utilizare conformă cu destinația

Acest aparat se folosește pentru prinderea cartoarelor, materialelor izolatoare, materialelor textile, foliilor, pielii, lemnului sau a altor materiale similare necasante pe suprafețe din lemn sau similare lemnului. Se va avea în vedere o grosime adecvată a materialului.

Aparatul poate fi utilizat numai în scopurile prevăzute de producător.

1.4. Instrucțiuni de siguranță și avertizări

Acest aparat a fost construit și testat în conformitate cu toate regulile tehnice în vigoare. Aparatul a părăsit fabrica în stare ireproșabilă din punct de vedere tehnic și al siguranței. Pentru a menține această stare și pentru a asigura o utilizare fără pericole, utilizatorii trebuie să respecte indicațiile și semnele de avertizare cuprinse în aceste instrucțiuni de utilizare.

- Acest aparat nu este conceput pentru uz industrial.

- Aparatul nu este o jucărie și nu trebuie lăsat la îndemâna copiilor.
- Înainte de fiecare punere în funcțiune a aparatului, se va verifica dacă acesta este în perfectă stare.
- Dacă bănuiți că nu este posibilă o utilizare lipsită de pericole, aparatul trebuie scos din funcțiune și asigurat împotriva unei utilizări neintenționate.
- Nu trageți de cablu și nu folosiți cablul la transportul aparatului. Aparatul nu trebuie utilizat în cazul în care cablul de alimentare este deteriorat.
- Intervențiile precum îndepărtarea sau blocarea unor piese ale aparatului sunt interzise și duc la pierderea garanției.
- Înainte de conectare trebuie să vă asigurați că rețeaua de alimentare nu depășește valorile admise, prevăzute în datele tehnice.
- Nu îndreptați aparatul către dvs., către alte persoane sau către animale.
- Folosiți numai capse originale NOVUS.
- Pericol de rănire la muchiile sau vârfurile capselor care sunt introduse în magazie și care nu au avansat complet sau care s-au blocat în magazie în urma unei defecțiuni.
- Aparatul trebuie lăsat să se răcească după 30 de minute de funcționare la o cadență de 20 percuții /pe minut, deoarece este conceput doar pentru o utilizare de scurtă durată.
- A se feri de umezeală și de lichide.



- După terminarea lucrului, scoateți ștecherul din priză. Nu lăsați aparatul nesupravegheat când este conectat la priză.
- După fiecare cca. 1000 percuții, orificiul de ieșire a capselor trebuie uns cu o picătură de ulei foarte fluid.
- Dacă este cazul, aparatul trebuie curățat cu o pensulă moale.
- Deschiderea aparatului poate fi efectuată numai de personal de service calificat.

1.5. Semnificația pictogramelor



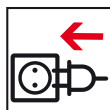
Citiți instrucțiunile de utilizare/
de siguranță



Indicații de întreținere/
remedierea defecțiunilor



ATENȚIE



Conectați aparatul la priză



Scoateți aparatul din priză



Conformitate cu directivele
relevante ale UE referitoare la
siguranță



Folosiți ochelari de protecție
și antifoane



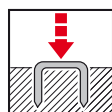
TÜV Nord certifică faptul că pro-
dusul corespunde legii siguranței
produselor și aparatelor.



Informații importante



Clasa de protecție II (izolație
dublă, nu e necesar ștecher cu
pământare.)



Utilizare normală



A nu se arunca la gunoiul
menajer.



SLO Originalna navodila za uporabo

Vsebina

1. Splošno	4	2.1. Odprite okvir za sponke	89
1.1. Izjava o skladnosti	4	2.2. Napravo nastavite na sponke	90
1.2. Tehnični podatki	62	2.3. Vstavite sponke	90
1.3. Predvidena uporaba	63	2.4. Sprostite varovalo, sprožite	91
1.4. Varnostni napotki in opozorila	63	3. Vzdrževanje/odpravljanje motenj	92
1.5. Legenda za slikovno gradivo	64	3.1. Odstranite zvito sponko	92
1.6. Obseg dobave	89	3.2. Seznam nadomestnih delov	94/95
2. Normalno obratovanje	89		

1.2. Tehnični podatki

- **Omrežna napetost/frekvenca:**
220V / 50Hz
- **Omrežna zaščita:**
min. 10 A varovalka; maks. 16 A varovalka;
- **Električna napeljava:**
kabel dolžine 2,5 m, 2-žilni (2 x 1 mm²)
vtičak CEE 7/17, tip vtičnice EF
- **Električni podaljšek:**
maks. 10 m z 1,5 mm² premerom žil
- **Hitrost strelav:**
maks. 20 strelav/minuto, premor po 30 min.
- **Električni sprožilec:**
neobčutljiv na radijske motnje
- **Temperaturno območje:**
-10°C do 40°C
- **Dimenzije:**
višina 166 mm, dolžina 196 mm, širina 56 mm
- **Teža:**
1020 g
- **Emisija hrupa:**
nivo hrupa kategorije A $L_{pA} = 92$ dB(A);
odstopanje $K_{pA} = 2,5$ dB(A)
nivo moči zvoka kategorije A
 $L_{WA} = 79$ dB(A); odstopanje $K_{WA} = 2,5$ dB(A)
- **Vibracija:**
Skupna vrednost tresljajev ocenjena
v skladu z EN 60745
Oddajna moč tresljajev $a_h = 3,2$ m/s²;
odstopanje $K = 1,5$ m/s²

Pridružujemo si pravico do tehničnih sprememb in popravkov, ki so namenjeni izboljšavam naših naprav.



POZOR

Preberite vse varnostne napotke in navodila.

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil lahko privede do električnega udara, požara in/ali težkih telesnih poškodb.

Navodila za uporabo shranite, saj jih boste v prihodnje morda še potrebovali.

1.3. Predvidena uporaba

Ta naprava je namenjena za pritrdjevanje kartona, izolirnih materialov, blaga, folij, usnja, lesa in podobnih nekrhkih materialov na les in lesu podobne površine. Paziti je potrebno na ustrezno velikost obdelovancev.

Napravo se lahko uporablja le za namene, ki jih je predvidel proizvajalec.

1.4. Varnostni napotki in opozorila

Ta naprava je bila izdelana in testirana v skladu z ustaljenimi tehnološkimi standardi. Tovarno je zapustila v varnostno-tehnično brezhibnem stanju. Da bo naprava takšna tudi ostala in delovala brezhibno in varno, morate upoštevati napotke in opozorila proizvajalca, ki jih vsebujejo navodila za uporabo.

- Ta naprava ni namenjena za industrijsko rabo.
- Naprava ni igrača in jo je potrebno držati izven doseg otrok.

- Pred vsako uporabo preverite, ali je naprava v ustreznem stanju.
- Kadar obstaja verjetnost, da naprave ni več mogoče varno uporabljati, prenehajte z njeno uporabo in jo zaščitite pred nenamerno uporabo.
- Ne vlecite za kabel in naprave ne prenašajte s pomočjo kabla. Naprave s poškodovanim kablom ne smete uporabljati.
- Modifikacije, kot sta odstranjevanje ali blokiranje delov na napravi, niso dovoljene in lahko privedejo do izgube garancije.
- Pred vklopom naprave zagotovite, da vir električne energije ne presega dovoljenih vrednosti, navedenih v tehničnih podatkih.
- Naprave ne usmerjajte v sebe, druge osebe ali živali.
- Uporabljajte izključno originalne sponke NOVUS.
- Nevarnost poškodb obstaja v primeru stika s konicami in robovi sponk, ki jih vstavljate v okvir, sponk, ki niso povsem zabite v obdelovalec, in sponk, ki so zataknjene v okvirju.
- Če ste jo uporabljali pri hitrosti 20 strel/min., je napravo potrebno po 30 minutah pustiti, da se ohladi, saj je namenjena le za krajšo uporabo.
- Napravo ščitite pred vlago in mokroto.



- Ko ste prenehali z delom, izvlecite vtikač iz el. vtičnice. Kadar je pod napetostjo, naprave ne puščajte nenadzorovane.
- Po pribl. 1000 streljih je mesto, kjer izstopajo sponke, vsakič potrebno podmazati s kapljico redkega, tekočega olja.
- Napravo po potrebi očistite z mehkim čopičem.
- Napravo lahko odpre samo kvalificiran serviser.

1.5. Legenda za slikovno gradivo



Preberite navodila za uporabo/
varnostne napotke



POZOR



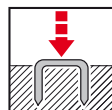
Napravo odklopite od vira
el. napajanja



Uporabite zaščito za oči in ušesa



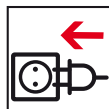
Pomembne informacije



Normalna uporaba



Navodila za vzdrževanje/
odpravljanje motenj



Napravo priključite na vir
el. energije



Skladnost z zadevnimi
varnostnimi smernicami EU



Certifikat TÜV Nord, ki potrjuje,
da izdelek ustreza zakonodaji o
varnosti naprav in proizvodov.



Razred zaščite II (dvojna izolacija,
brez uporabe ozemljenega
vtikača.)



Ne odlagajte med gospodinjske
odpadke.


HR Prijevod originalnih uputa za uporabu

Sadržaj

1. Općenito	4	2.1. Otvaranje spremnika	89
1.1. Izjava o usklađenosti	4	2.2. Podešavanje uređaja na vrstu spajalica	90
1.2. Tehnički podaci	65	2.3. Umetanje spajalica	90
1.3. Namjensko korištenje	66	2.4. Deblokada, upucavanje	91
1.4. Sigurnosne napomene i upozorenja	66	3. Održavanje/uklanjanje smetnji	92
1.5. Tumač piktograma	67	3.1. Uklanjanje smetnji	92
1.6. Sadržaj isporuke	89	3.2. Popis rezervnih dijelova	94/95
2. Normalni rad	89		

1.2. Tehnički podaci

- **Mrežni napon/frekvencija:**
220V / 50Hz
- **Osiguranje strujne mreže:**
min. 10 A srednja inertnost;
maks. 16 A srednja inertnost;
- **Dovod el. struje:**
Kabel dužine 2,5 m, 2-žilni (2 x 1 mm²)
Utičak CEE 7/17, tip utičnice EF
- **Električni produžni kabel:**
maks. 10 m s 1,5 mm² presjeka kabela
- **Impuls:**
maks. 20 udaraca/min, S2 30 min
- **Davač el. impulsa:**
zaštićen od smetnji iskrenja
- **Temperaturno područje:**
-10°C do 40°C
- **Dimenzije:**
166 mm visok, 196 mm dug, 56 mm širok
- **Težina:**
1020 g
- **Emisija buke:**
A-procijenjena razina zvučnog tlaka
 $L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$; nesigurnost $K_{pA} = 2,5 \text{ dB(A)}$
A-procijenjen intenzitet buke
 $L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$; nesigurnost $K_{wa} = 2,5 \text{ dB(A)}$
- **Vibracije:**
Utvrđena ukupna vrijednost vibracija
prema normi EN 60745
Vrijednost emisije vibracija $a_h = 3,2 \text{ m/s}^2$;
nesigurnost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Zadržavam pravo na tehničke izmjene i poboljšanja koja služe za unapređenje naših proizvoda.



POZOR

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.

Posljedica nepridržavanja sigurnosnih napomena i uputa može biti električni udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

Sačuvajte ove upute za uporabu kako biste ih i kasnije mogli koristiti.

1.3. Namjensko korištenje

Ovaj uređaj koristi se za pričvršćivanje kartona, izolacijskog materijala, tkanina, folija, kože, drva i sličnih žilavih materijala na drvene ili drvu slične površine. Treba obratiti pozornost na odgovarajuću veličinu radnog komada.

Uređaj se smije koristiti samo u svrhu koju je predvidio proizvođač.

1.4. Sigurnosne napomene i upozorenja

Ovaj uređaj je izrađen i ispitan prema važećim tehničkim propisima. Tvornicu je napustio u besprijekornom sigurnosno-tehničkom stanju. Da bi se takvo stanje održalo i osigurao bezopasan rad, korisnik se treba pridržavati napomena i upozorenja koja se nalaze u ovim uputama za uporabu.

- Ovaj uređaj nije namijenjen za uporabu u industriji.
- Uređaj nije igračka i zbog toga ne smije biti dostupan djeci.

- Prije svake uporabe provjerite ispravnost uređaja.
- Pretpostavite li da nije moguć bezopasan rad uređaja, treba ga isključiti iz strujne mreže i osigurati od slučajne uporabe.
- Ne vucite uređaj držeći ga za kabel i ne koristite kabel da biste nosili uređaj. Ako je strujni kabel oštećen, ne smijete koristiti uređaj.
- Nisu dopušteni zahvati na uređaju kao što je uklanjanje ili blokiranje dijelova jer se u tom slučaju gubi jamstvo.
- Prije uključivanja uređaja provjerite odgovaraju li vrijednosti izvora energije dopuštenim vrijednostima navedenima u Tehničkim podacima.
- Ne usmjeravajte uređaj prema sebi, drugim osobama ni životinjama.
- Za pričvršćivanje koristite samo originalne NOVUS spajalice.
- Postoji opasnost od ozljeđivanja vrhovima i rubovima spajalica koje se umeću u spremnik, koje nisu u cijelosti upotrijebljene ili su se nakon smetnje zaglavile u spremniku.
- Nakon 20 udaraca/min uređaj bi trebalo hladiti 30 minuta jer je izrađen samo za kratkotrajni pogon.
- Zaštitite od vlage i mokrine.



- Nakon rada izvucite utikač iz utičnice. Kad je uređaj priključen na strujnu mrežu, ne ostavljajte ga bez nadzora.
- Nakon oko 1000 udaraca izlazni otvor za spajalice podmažite s nekoliko kapi rijetkog ulja.
- Po potrebi očistite uređaj mekim kistom.
- Otvaranje uređaja dopušteno je samo servisnom osoblju.

1.5. Tumač piktograma



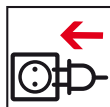
Informacija za korisnika/
Pročitajte sigurnosne napomene



Napomene u vezi održavanja/
Uklanjanje smetnji



POZOR



Priključite uređaj na strujnu
mrežu



Isključite uređaj iz strujne mreže



Usklađenost s mjerodavnim
sigurnosnim odredbama
Europske unije



Koristite zaštitu za oči i sluh



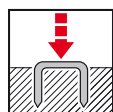
TÜV Nord potvrđuje da ovaj
proizvod odgovara Zakonu o
sigurnosti uređaja i proizvoda.



Važne informacije



Klasa zaštite II (dvostruka izolacija,
nije potreban uzemljeni utikač.)



Normalni rad



Nemojte baciti u kućno smeće.



Sisukord

1. Üldist	4	2.1. Magasini avamine	89
1.1. Vastavusdeklaratsioon.....	4	2.2. Seadme seadistamine klambritele.....	90
1.2. Tehnilised andmed	68	2.3. Klambrite sissepanemine.....	90
1.3. Sihtotstarbekohane kasutamine.....	69	2.4. Lukustusest vabastamine,	
1.4. Ohutus- ja hoiatusjuhised	69	löögi vallandamine	91
1.5. Piktogrammide legend	70	3. Hooldus/rikete kõrvaldamine	92
1.6. Tarnekomplekt.....	89	3.1. Rikke kõrvaldamine	92
2. Tavarežiim.....	89	3.2. Varuosade nimekiri	94/95

1.2. Tehnilised andmed

- **Võrgupinge/sagedus:**
220V / 50Hz
- **Võrgukaitse:**
min. 10 A keskmise inertsusega; maks. 16 A keskmise inertsusega
- **Elektritoitejuhe:**
kaabel 2,5 m pikk, 2-sooneline (2 x 1 mm²)
pistik CEE 7/17, pistikupesa tüüp EF
- **Elektriline pikendus:**
maks. 10 m 1,5 mm² sooneristlõikega
- **Impulsside järjestus:**
maks. 20 lasku/min, S2 30 min
- **Elektriline impulssandur:**
raadiohäirete summutusega
- **Temperatuurivahemik:**
-10°C kuni 40°C
- **Mõõtmed:**
166 mm kõrge, 196 mm pikk, 56 mm lai
- **Kaal:**
1020 g
- **Müraemissioon:**
A-hinnatud helirõhutase $L_{pA} = 92$ dB(A);
Määramatus $K_{pA} = 2,5$ dB(A)
A-hinnatud helivõimsustase
 $L_{WA} = 79$ dB(A); Määramatus $K_{Wa} = 2,5$ dB(A)
- **Vibratsioon:**
Võnkumiste koguväärtus määratud
kindlaks EN 60745 järgi
Võnkumiste emissiooniväärtus $a_h = 3,2$ m/s²;
Määramatus $K = 1,5$ m/s²

Me jätame endale õiguse teha meie seadmete edasiarendamise eesmärgil tehnilisi muudatusi ja täiendusi.



TÄHELEPANU

Lugege kõiki ohutusjuhised ja korraldusi.

Puudulik ohutusjuhistest ja korraldustest kinnipidamine võib tuua endaga kaasa elektrilöögi, tulekahju ja/või raskeid vigastusi ning tagajärgi.

Käesolev kasutusjuhend tuleb hilisemaks kasutamiseks alles hoida.

1.3. Sihtotstarbekohane kasutamine

Seadet kasutatakse papi, isolatsioonimaterjali, tekstiili, kilede, naha, puidu ja muude sarnaste mittehabraste materjalide kinnitamiseks puit- või puidusarnastele pindadele. Tuleb jälgida, et toorikud oleks sobiva suurusega.

Seadet tohib kasutada üksnes tootja poolt ettenähtud otstarbel.

1.4. Ohutus- ja hoiatusjuhised

Seade on ehitatud ja kontrollitud vastavalt kehtivatele tehnilistele reeglitele. See lahkus tehast ohustetehniliselt laitmatus seisukorras. Eelnimetatud seisundi säilitamiseks ja ohutu käitamise tagamiseks peab kasutaja järgima kasutusjuhendis sisalduvaid juhiseid ning hoiatusmärkusi.

- Seade pole mõeldud tööstuslikuks kasutamiseks.
- Seade pole mänguasi ja seda tuleb hoida lastele kättesaamatult.

- Iga kord enne käikuvõtmist tuleb kontrollida seadme korrektset seisukorda.
- Kui on alust arvata, et ohutu käitamine pole enam võimalik, siis tuleb seade käigust võtta ning ettekavatsematu kasutamise vastu kindlustada.
- Ärge tõmmake kaablist või kasutage seda seadme kandmiseks. Kahjustatud võrgukaabli korral ei tohi seadet käitada.
- Manipulatsioonid nagu seadmeosade eemaldamine või blokeerimine on lubamatud ning toovad kaasa garantii kehtivuse lõpu.
- Enne sisselülitamist tuleb kindlaks teha, et energiaallikas ei ületaks tehnilistes andmetes esitatud lubatud väärtusi.
- Ärge suunake seadet enda, teiste isikute või loomade poole.
- Kasutage töötamisel üksnes NOVUS'e originaalklambreid.
- Magasini pandavatel, täielikult sisse löömata või pärast riket magasini kinni kiilunud klambrite tippudel ja servadel valitseb vigastusohu.
- Seadmel peaks laskma 20 lasku/min. puhul 30 minuti möödudes maha jahtuda, sest see on ette nähtud üksnes lühiajaliseks käitamiseks.
- Kaitske niiskuse ja märjaks saamise eest.



- Tõmmake pärast tööd pistik välja. Ärge jätke seadet järelevalveta, kui see on vooluvõrku ühendatud.
- Iga kord u 1000 lasu järel tuleb määrada klambrite väljumiskohta tilga vedela õliga.
- Seadet tuleb vastavalt vajadusele pehme pintsliga puhastada.
- Seadet on lubatud avada üksnes vastavava väljaõppega teeninduspersonalil.

1.5. Piktogrammide legend



Kasutajale mõeldud info/
ohutusjuhiste lugemine



TÄHELEPANU



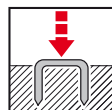
Eraldage seade voolutoitest



Kasutage silma- ja
kuulmekaitset



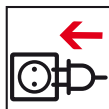
Tähtis informatsioon



Tavarežiim



Hooldusjuhised /
rikete kõrvaldamine



Seadme ühendamine
voolutoitega



Vastavus olulise tähtsusega
ELi ohutusdirektiividele



TÜV Nord kinnitab, et toode vastab seadme- ja tootevastutuse seadusele.



Kaitseklass II (topeltisolatsioon, maandatud pistiku vajadus puudub.)



Ärge käidelda koos
majapidamisprügiga.


LT Originalios naudojimo instrukcijos vertimas
Turiny

1. Bendroji informacija	4	2.1. Dėklo atidarymas	89
1.1. Atitikties deklaracija	4	2.2. Prietaiso tinkamoms tvirtinamosioms sąsagoms nustatymas	90
1.2. Techniniai duomenys	71	2.3. Tvirtinamųjų sąsagų įdėjimas	90
1.3. Naudojimas pagal paskirtį	72	2.4. Apsaugos nuėmimas, sąsagos įsegimas	91
1.4. Saugos ir įspėjamieji nurodymai	72	3. Techninė priežiūra / trikčių šalinimas	92
1.5. Piktogramų išaiškinimas	73	3.1. Trikties šalinimas	92
1.6. Komplektacija	89	3.2. Atsarginių dalių sąrašas	94/95
2. Įprastas režimas	89		

1.2. Techniniai duomenys

- **Tinklo įtampa / dažnis:**
220V / 50Hz
- **Saugikliai:**
min. 10 A vid. inertiškas; maks. 16 A vid. inertiškas
- **Elektros įvadas:**
2,5 m ilgio laidas, 2 gyslų (2 x 1 mm²)
kištukas CEE 7/17, kištuko tipas EF
- **Elektros laido ilgintuvas:**
maks. 10 m esant 1,5 mm² gyslos skerspjūviui
- **Impulsų seka:**
maks. 20 šūvių / min., S2 30 min.
- **Elektros impulsų daviklis:**
apsaugotas nuo radijo trikdžių
- **Temperatūros diapazonas:**
nuo -10°C iki 40°C
- **Matmenys:**
166 mm aukščio, 196 mm ilgio, 56 mm pločio
- **Svoris:**
1020 g
- **Triukšmo emisija:**
pagal A skalę įvertintas triukšmo slėgis
 $L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$; paklaida $K_{pA} = 2,5 \text{ dB(A)}$
pagal A skalę įvertintas triukšmo lygis
 $L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$; paklaida $K_{WA} = 2,5 \text{ dB(A)}$
- **Vibracija:**
bendroji vibracijų rikšmė nustatyta remiantis EN 60745
vibracijų emisijos reikšmė $a_h = 3,2 \text{ m/s}^2$;
paklaida $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Pasilikame teisę daryti techninius pakeitimus ir tobulinimus, kurie skatina mūsų prietaisų pažangą.



DĖMESIO

Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas.

Saugos nurodymų ir instrukcijų nesilaikymas gali sukelti elektros smūgį, gaisrą ir (arba) sunkius kūno sužalojimus ir turėti kitų pasekmių.

Išsaugokite šią instrukciją, kad galėtumėte pasinaudoti vėliau.

1.3. Naudojimas pagal paskirtį

Šis prietaisas skirtas kartonui, izoliacinėms medžiagoms, tekstilei, plėvelėms, odai, medienai ir kitoms panašioms netrūkinėjančioms medžiagoms tvirtinti ant medinių ar panašių paviršių. Atsižvelkite į tinkamą apdorojamo daikto dydį.

Prietaisą galima naudoti tik pagal gamintojo nurodytą paskirtį.

1.4. Saugos ir įspėjamieji nurodymai

Šis prietaisas pagamintas ir patikrintas remiantis galiojančiomis technikos taisyklėmis. Iš gamyklos jis buvo pateiktas neprikaištingos techninės būklės. Siekiant išlaikyti šią būklę ir užtikrinti saugų darbą, naudotojas turi laikytis nurodymų ir įspėjimų, pateiktų naudojimo instrukcijoje.

- Šis prietaisas neskirtas pramoniniam naudojimui.

- Prietaisas yra ne žaistas, jį reikia saugoti nuo vaikų.
- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar jo būklė tinkama.
- Jeigu manote, kad saugus eksploatavimas yra nebegalimas, nutraukite darbą ir apsaugokite prietaisą, kad juo negalėtų pasinaudoti kiti.
- Netraukite už laido ir nenaudokite laido prietaisui nešti. Prietaiso, kurio laidas sugadintas, naudoti negalima.
- Modifikavimas, pvz., prietaiso dalių nuėmimas arba blokavimas, yra draudžiamas – dėl to nustoja galioti garantija.
- Prieš įjungdami patikrinkite, ar energijos šaltinis neviršija leistinų reikšmių, kurios nurodytos techniniuose duomenyse.
- Nenukreipkite prietaiso į save, kitus žmones ar gyvūnus.
- Naudokite tik originalias NOVUS tvirtinamąsias sąsagas.
- Pavojus susižeisti į dedamų į dėklą tvirtinamųjų sąsagų galus ir kraštus, jeigu jos nejstatomos iki galo arba užstringa dėkle dėl trikties.
- Dirbant 20 šūvių / min. režimu po 30 minučių reikia leisti prietaisui atvėsti, kadangi jis skirtas eksploatuoti trumpo veikimo režimu.
- Saugokite nuo drėgmės.



- Baigę dirbti ištraukite kištuką. Jeigu prietaisas prijungtas prie elektros tinklo, nepalikite jo be priežiūros.
- Maždaug po 1000 šuvių sąsagų iššovimo vietą reikia sutepti lašu skystos alyvos.
- Prireikus prietaisą galima valyti minkštu teptuku.
- Atidaryti prietaisą gali tik apmokyti techninės priežiūros skyriaus darbuotojai.

1.5. Piktogramų išaiškinimas



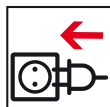
Perskaitykite naudotojui skirtą informaciją / saugos nurodymus



Techninės priežiūros nurodymai / trikčių šalinimas



DĖMESIO



Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo



Atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo



Atitikimas svarbioms atitinkamoms ES saugos direktyvoms



Naudokite akių ir ausų apsaugos priemones



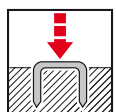
„TÜV Nord“ patvirtina, kad gaminytis atitinka Prietaisų ir gaminių saugos įstatymą.



Svarbi informacija



II saugos klasė (dvigubas izoliavimas, įžemintas kištukas nereikalingas.)



Įprastas režimas



Nešalinkite su buitinėmis atliekomis.



Satura rādītājs

1. Vispārīgi norādījumi	4	2.1. Magazīnas atvēršana	89
1.1. Atbilstības deklarācija	4	2.2. Iestatīt ierīci atbilstoši skavošanas līdzeklim	90
1.2. Tehniskie dati	74	2.3. Skavu ielikšana	90
1.3. Izmantošana atbilstoši paredzētajam mērķim	75	2.4. Atbloķēt, izdarīt šāvienu	91
1.4. Drošības norādes un brīdinājumi	75	3. Apkope/kļūmju novēršana	92
1.5. Piktogrammu nozīme	76	3.1. Kļūmju novēršana	92
1.6. Piegādes komplekts	89	3.2. Rezerves detaļu saraksts	94/95
2. Normāls darba režīms	89		

1.2. Tehniskie dati

- **Tīkla spriegums/frekvence:**
220V / 50Hz
- **Tīkla drošinātājs:**
min. 10 A ar vidēju inerci; maks. 16 A ar vidēju inerci
- **Elektriskais vads:**
kabelis 2,5 m garš, 2 dzīslas (2 x 1 mm²)
spraudnis CEE 7/17, kontaktligzda - tips EF
- **Elektriskais pagarinātājs:**
maks. 10 m, dzīslas šķērsgriezums 1,5 mm²
- **Impulsu biežums:**
maks. 20 šāvienu/min., S2 30 min.
- **Elektriskais impulsu devējs:**
aizsargāts pret radiotraucējumiem
- **Temperatūras diapazons:**
-10°C līdz 40°C
- **Izmēri:**
augstums 166 mm, garums 196 mm, platums 56 mm
- **Svars:**
1020 g
- **Trokšņu emisija:**
A-novērtētais skaņas spiediena līmenis
 $L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$; kļūda $K_{pA} = 2,5 \text{ dB(A)}$
A-novērtētais skaņas jaudas līmenis
 $L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$; kļūda $K_{WA} = 2,5 \text{ dB(A)}$
- **Vibrācija:**
svārstību kopējā vērtība noteikta atbilstoši EN 60745
svārstību emisijas vērtība $ah = 3,2 \text{ m/s}^2$;
kļūda $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Mēs paturam tiesības veikt tehniskos pārveidojumus un uzlabojumus, kas kalpo mūsu ierīču progresam.



UZMANĪBU

Izlasiet visas drošības norādes un instrukcijas.

Iespējamā nevērība attiecībā uz drošības norāžu un instrukciju ievērošanu var būt par cēloni elektriskās strāvas triecienam, ugunsgrēkam un/vai smagām traumām un sekām.

Uzglabājiet lietošanas instrukciju, lai vēlāk varētu to pārlasīt.

1.3. Izmantošana atbilstoši paredzētajam mērķim

Ierīce ir paredzēta kartona, izolācijas materiāla, tekstilizstrādājumu, plēves, ādas, koka un tam-līdzīgu nedrūpošu materiālu piestiprināšanai pie koka vai kokam līdzīgām virsmām. Jāpievērš uzmanība piemērotam detaļu izmēram.

Ierīci drīkst izmantot tikai ražotāja paredzētajam mērķim.

1.4. Drošības norādes un brīdinājumi

Ierīce ir konstruēta un pārbaudīta atbilstoši spēkā esošajiem tehniskajiem noteikumiem. Tā tika izlaista no rūpnīcas nevainojamā un tehniski drošā stāvoklī. Lai saglabātu šādu stāvokli un garantētu drošu ekspluatāciju, lietotājam ir jāievēro lietošanas instrukcijā sniegtās norādes un brīdinājumi.

- Ierīce nav paredzēta rūpnieciskai izmantošanai.

- Ierīce nav rotaļlieta, tā ir jāsargā no bērniem.
- Pirms katras lietošanas ir jāpārbauda ierīces stāvoklis.
- Konstatējot, ka droša ekspluatācija turpmāk vairs nav iespējama, ierīces izmantošana jāpārtrauc, un tā ir jāaizsargā pret nejaušu lietošanu.
- Nevilkst aiz kabeļa un nelietot kabeli ierīces pārnēsāšanai. Ja tīkla kabelis ir bojāts, ierīci nedrīkst izmantot.
- Nav atļautas tādas manipulācijas kā ierīces detaļu noņemšana vai bloķēšana, tādējādi tiek zaudēta garantija.
- Pirms ieslēgšanas pārliecināties, vai enerģijas avota parametri nepārsniedz tehniskajos datos norādītās pieļaujamās vērtības.
- Nevērsiet ierīci pret sevi, citiem cilvēkiem vai dzīvniekiem.
- Strādājiet tikai ar oriģinālajiem NOVUS skavošanas līdzekļiem.
- Ievainojumu gūšanas risks uz skavošanas līdzekļu smailēm un šķautnēm, kad tie tiek likti magazinā, nav ievietoti pilnībā vai pēc kļūmes iesprūst magazinā.
- Strādājot ar ātrumu 20 šāvieni/min., pēc 30 minūtēm ierīci vajadzētu atdzēsēt, jo šāds ātrums ir paredzēts tikai īslaicīgam režīmam.
- Sargāt no mitruma un slapjuma.



- Pēc darba atvienojiet spraudni. Neatstājiet ierīci bez uzraudzības, kad tā ir pieslēgta strāvai.
- Apmēram pēc katriem 1000 šāvieniem ieeļļojiet skavu izeju ar vienu pilienu šķidras eļļas.
- Ja nepieciešams, ierīce ir jānotīra ar mīkstu otiņu.
- Ierīci atskrūvēt un atvērt drīkst vienīgi apmācīts servisa personāls.

1.5. Piktogrammu nozīme



Informācija lietotājam/
izlasiet drošības norādes



UZMANĪBU



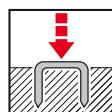
Atvienot ierīci no strāvas



Lietot acu un ausu
aizsarglīdzekļus



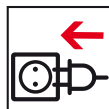
Svarīga informācija



Normāls darba režīms



Apkopes norādes /
kļūmju novēršana



Pieslēgt ierīci pie strāvas



Atbilstība attiecīgajām ES
drošības direktīvām



TÜV Nord apliecina, ka izstrādājums atbilst likumam par iekārtu un produktu drošumu.



Aizsardzības klase II (divkāršā izolācija, spraudnis nav jāieņem.)



Neizmest pie mājssaimniecības atkritumiem.


RUS Перевод оригинального руководства по эксплуатации

Содержание

1. Общие положения	4	2.1. Открытие магазина	89
1.1. Сертификат соответствия	4	2.2. Регулировка прибора в зависимости от крепежных средств	90
1.2. Технические характеристики	77	2.3. Загрузка крепежных средств	90
1.3. Применение по назначению	78	2.4. Деблокировка, запуск рабочего удара	91
1.4. Указания по технике безопасности и предупреждения	78	3 Техническое обслуживание/устранение неполадок в работе	92
1.5. Расшифровка пиктограмм	79	3.1. Устранение неполадок в работе	92
1.6. Объем поставки	89	3.2. Список запасных частей	94/95
2. Стандартный режим работы	89		

1.2. Технические характеристики

- **Сетевое напряжение/частота:**
220В / 50Гц
- **Сетевой предохранитель:**
мин. 10 А среднеинерционный ;
макс. 16 А среднеинерционный
- **Электрическое подключение:**
кабель длиной 2,5 м, 2-жильный (2 x 1 мм²)
штекер CEE 7/17, тип розетки EF
- **Электрическое удлинение:**
макс. 10 м с сечением жилы 1,5 мм²
- **Последовательность импульсов:**
макс. 20 рабочих ударов/мин., S2 30 мин.
- **Электрический генератор импульсов:**
с подавлением радиопомех
- **Температурный диапазон:**
-10°C - 40°C
- **Габариты:**
Высота 166 мм, длина 196 мм, ширина 56 мм
- **Вес:**
1020 г
- **Эмиссия шумов:**
Звуковое давление, оценка A $L_{pA} = 92$ дБ(A);
Погрешность $K_{pA} = 2,5$ дБ(A)
Уровень мощности шума, оценка A
 $L_{WA} = 79$ дБ(A); Погрешность $K_{wa} = 2,5$ дБ(A)
- **Вибрация :**
Общее значение колебаний определено согласно EN 60745
Значение эмиссии колебаний $ah = 3,2$ м/с²;
Погрешность $K = 1,5$ м/с²



ВНИМАНИЕ

Прочтите все указания по технике безопасности и инструкции.

Несоблюдение указаний по технике безопасности и инструкций может вызывать удар электрическим током, пожар и/или тяжелые травмы и другие последствия.

Сохраните это руководство по эксплуатации для дальнейшего использования.

1.3. Применение по назначению

Этот прибор служит для крепления картона, изоляционного материала, текстиля, пленки, кожи, дерева и подобных неломких материалов на дереве или подобных поверхностях. Следует следить за подходящим размером рабочего материала.

Прибор разрешается использовать только для целей, предусмотренных производителем.

1.4. Указания по технике безопасности и предупреждения

Этот прибор сконструирован и прошел проверку согласно действующим техническим правилам. Он был выпущен с завода в безупречном техническом состоянии. Чтобы сохранить это состояние и обеспечить безопасную эксплуатацию, пользователь должен соблюдать указания и предупреждения, которые содержатся в руководстве по эксплуатации.

- этот прибор не предназначен для промышленного использования.

- этот прибор - не игрушка. Его следует хранить в недоступном для детей месте.
- перед каждым вводом в эксплуатацию проверять корректность состояния прибора.
- если можно предположить, что безопасная работа больше невозможна, то следует вывести прибор из эксплуатации и принять меры против его случайного использования.
- не тянуть за кабель и не использовать его для переноски прибора. Запрещается эксплуатировать прибор при поврежденном сетевом кабеле.
- такие манипуляции, как удаление или блокировка частей прибора, не допустимы и ведут к утрате гарантии.
- перед включением следует обеспечить, что источник энергии не превышает допустимые значения согласно техническим характеристикам.
- не направлять прибор на самого себя, других людей или животных.
- работать только с оригинальными крепежными средствами NOVUS.
- Опасность травм из-за острых концов и кромок крепежных средств, которые вкладываются в магазин, если они были забиты не полностью или застряли после неполадки в магазине.
- давать прибору остыть после работы с 20 рабочими ударами/мин. в течение 30 минут, поскольку он рассчитан только для краткосрочной эксплуатации.
- защищать от влаги и сырости.



- вытащить штекер из розетки после работы. Не оставлять прибор без присмотра, когда он подключен к электросети.
- примерно после каждых 1000 рабочих ударов необходимо смазать выход скоб каплей жидкого масла.
- при необходимости прибор следует очистить мягкой кистью.
- открывать прибор разрешается только обученному сервисному персоналу.

1.5. Расшифровка пиктограмм



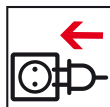
Информация для пользователя /
Прочсть указания по технике
безопасности



Указания по техническому обслу-
живанию / устранение неполадок
в работе



ВНИМАНИЕ



Подключить прибор к электро-
питанию



Отключить прибор от электро-
питания



Соответствие с основополагаю-
щими директивами ЕС по технике
безопасности



Использовать средства защиты
глаз и органов слуха



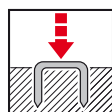
TÜV Nord подтверждает, что про-
дукт соответствует закону о безо-
пасности техники и продукции.



Важная информация



Класс защиты II (двойная изоляция,
не требуется заземленный штекер.)



Стандартный режим работы



Не выбрасывать в бытовые отходы.



Зміст

1. Загальна частина	2	2.1. Відкривання магазину	89
1.1. Заява про відповідність	6	2.2. Регулювання приладу відносно	
1.2. Технічні дані	80	засобів скріплення	90
1.3. Використання за призначенням	81	2.3. Вставляння засобів кріплення	90
1.4. Інформація щодо безпеки і		2.4. Розблокування, процес скріплення	91
попередження	9	3. Технічне обслуговування/усунення	
1.5. Легенда для піктограм	82	неполадок	92
1.6. Комплект постачання	89	3.1. Усунення неполадки	92
2. Стандартна експлуатація	89	3.2. Перелік запчастин	94/95

1.2. Технічні дані

- **Мережева напруга/частота:**
230 В / 50 Гц
- **Мережевий запобіжник:**
Мін. 10 А середньої інерційності;
макс. 16 А середньої інерційності
- **Електрична проводка:**
Кабель довжиною 2,5 м, 2 жили (2 x 1 мм²)
Штекер CEE 7/17, розетка типу EF
- **Електричний подовжувач:**
Макс. 10 м з жилою перетином 1,5 мм²
- **Послідовність імпульсів:**
Макс. 20 операцій/хв., S2 30 хв.
- **Електричний давач імпульсів:**
Не дає радіоперешкод
- **Температурний діапазон:**
Від -10 °C до 40 °C
- **Розміри:**
Висота 166 мм, довжина 196 мм, ширина 56 мм
- **Вага:**
1020 г
- **Емісія шуму:**
 - Рівень шуму з оцінкою за A L_{рА} = 92 дБ(А);
Непевність K_{рА} = 2,5 дБ(А)
 - Рівень корпусного шуму з оцінкою за A
L_{wА} = 79 дБ(А); непевність K_{wА} = 2,5 дБ(А)
- **Вібрація:**
 - Загальний показник вібрації отримано
за EN 60745
 - Показник вібраційної емісії ah = 3,2 м/с²;
Непевність K = 1,5 м/с²

Ми залишаємо за собою право на технічні зміни і покращення, які служать прогресу наших приладів.



УВАГА!

Прочитайте всі вказівки щодо безпеки та інструкції.

Недотримання вказівок щодо безпеки та інструкції може призвести до удару електричним струмом, пожежі і/чи важких травм та мати наслідки.

Зберігати це керівництво з експлуатації для пізнішого використання.

1.3. Використання за призначенням

Цей прилад використовується для кріплення картону, ізоляційних матеріалів, текстилю, плівки, шкіри, дерева і схожих не крихких матеріалів на дереві чи схожих поверхнях. Вважати на відповідний розмір матеріалів, що скріплюються.

Прилад дозволяється використовувати лише з передбаченою виробником метою.

1.4. Інформація щодо безпеки і попередження

Цей прилад вироблено і перевірено за діючими правилами техніки. Він вийшов за межі заводу виробника в бездоганному технічному стані. Щоб зберегти цей стан і забезпечити безпечну експлуатацію, користувач повинен дотримуватися інформації щодо безпеки і попереджень, які наведені в керівництві з експлуатації.

- Цей прилад не призначений для промислового використання.

- Прилад не іграшка, забезпечити, щоб до нього не було доступу дітям.
- Перед кожним увімкненням перевіряти стан приладу.
- Якщо можна виходити з того, що безпечна експлуатація більше неможлива, прилад потрібно вимкнути і забезпечити, щоб його випадково не почали використовувати.
- Не тягти за кабель і не носити прилад за кабель. Прилад не можна експлуатувати з пошкодженням кабелем живлення.
- Такі маніпуляції, як виймання і блокування частин приладу, не допускаються і призводять до втрати гарантії.
- Перед увімкненням забезпечити, щоб технічні дані джерела живлення не перевищували вказані в технічних даних приладу параметри.
- Не направляйте прилад на себе, інших людей чи тварин.
- Використовуйте лише оригінальні матеріали для кріплення від NOVUS.
- Небезпека поранення від кінчиків та кромek матеріалів для кріплення, які вкладаються в магазин, не повністю ввігнані під час операції скріплення чи після неполадки застрягли в магазині.
- Якщо прилад виконує 20 робочих операцій за хвилину, він через 30 хвилин повинен охолонути, тому що його сконструйовано лише для короточасної експлуатації.
- Захищати від вологи.



- Після закінчення роботи виймайте штекер з мережевої розетки. Не залишайте прилад без нагляду, якщо його ввімкнено в мережу.
- Приблизно через 1000 робочих операцій змастити отвір для виходу скоб краплею оливи низької в'язкості.
- За потреби чистити прилад м'яким пензликом.
- Відкривати прилад дозволяється лише навченому сервісному персоналу.

1.5. Легенда для піктограм



Прочитати інформацію для користувача/ Інформацію щодо безпеки



УВАГА



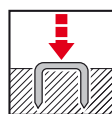
Від'єднати прилад від подачі струму



Використовувати захист для очей і слуху



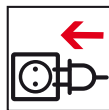
Важлива інформація



Нормальний режим



Інформація про технічне обслуговування/усунення неполадок



Під'єднати прилад до подачі струму



Відповідність значимим директивам ЄС відносно безпеки



TÜV Nord засвідчує, що виріб відповідає закону про безпеку приладів і виробів.



Клас захисту II (подвійна ізоляція, заземлений штекер не потрібен.)



Не утилізувати з домашнім сміттям.


BG Оригинално ръководство за експлоатация

Съдържание

1. Обща информация.....	2	2.1. Отваряне на пълнителя	89
1.1. Декларация за съответствие	6	2.2. Адаптиране на уреда към кламерите	90
1.2. Технически данни.....	83	2.3. Поставяне на кламерите	90
1.3. Употреба по предназначение	84	2.4. Освобождаване на предпазителя, изстрелване.....	91
1.4. Сведения за безопасност и предупреждаваща информация	84/85	3. Поддръжка/отстраняване на повреди	92
1.5. Легенда на пиктограмите	85	3.1. Отстраняване на повредата.....	92
1.6. Съдържание на комплекта	89	3.2. Списък с резервни части.....	94/95
2. Нормална експлоатация	89		

1.2. Технически данни

- **Напрежение/честота:**
230V / 50Hz
- **Мрежов предпазител:**
мин. 10 A средно закъснение;
макс. 16 A средно закъснение
- **Кабел:**
Кабел 2,5 м дължина, 2 проводника (2 x 1 мм²)
щепсел CEE 7/17, контакт тип EF
- **Удължител:**
макс. 10 м с 1,5 мм² сечение
- **Импулсна поредица:**
макс. 20 изстрела/мин, за 30 мин
- **Електрически импулс-генератор:**
без излъчване
- **Температурен диапазон:**
-10°C до 40°C
- **Размери:**
166 мм височина, 196 мм дължина,
56 мм ширина
- **Тегло:**
1020 г
- **Емисии на шум:**
 - Звуково налягане A $L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$;
 - несигурност $K_{pA} = 2,5 \text{ dB(A)}$
 - Звукова мощност A
 $L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$; несигурност $K_{wa} = 2,5 \text{ dB(A)}$
- **Вибрации:**
Общата стойност на трептенията е определена
според EN 60745
Стойност на трептене $ah = 3,2 \text{ m/s}^2$;
несигурност $K = 1,5 \text{ m/s}^2$



ВНИМАНИЕ

Прочетете всички указания и разпоредби за безопасност.

Пропуски при спазване на условията и упътванията за безопасност могат да предизвикат електрически удар, пожар и/или тежки наранявания и последствия от тях.

Запазете това упътване за последваща употреба.

1.3. Употреба по предназначение

Този уред се използва за закрепване на картон, изолиращ материал, текстил, фолио, кожа, дърво и подобни материали върху дърво или подобни повърхности. Трябва да се подбира подходяща големина на работния материал.

Уредът може да бъде употребяван само за предвидените от производителя цели.

1.4. Сведения за безопасност и предупреждаваща информация

Този уред е конструиран и проверен според валидните правила на техниката. Той е напуснал завода в перфектно състояние по отношение на техниката и безопасността. За да се запази това състояние и да се осигури безопасна експлоатация, потребителят трябва да спазва сведенията и предупрежденията от упътването.

- Този уред не е предвиден за индустриална употреба.

- Уредът не е играчка и трябва да бъде защитен от достъп на деца.
- Преди всяка употреба уредът да се провери за повреди или други проблеми.
- Ако може да се предположи, че безопасна експлоатация не е възможна, уредът трябва да се изключи и да се предпази от нежелана употреба.
- Да не се дърпа кабела и да не се използва за носене на уреда. Уредът на трябва да се използва при наранен кабел.
- Манипулации, като отстраняване или блокиране на части по уреда, не са допустими и водят до загуба на гаранцията.
- Преди включване трябва да се провери дали източникът на енергия отговаря на допустимите стойности, посочени в техническите данни.
- Не насочвайте уреда към себе си, други хора или животни.
- Използвайте само оригинални кламери NOVUS.
- Има опасност от наранявания от връхчета или кантове на кламери, които се поставят в пълнителя, които не са напълно забити в материала или които са блокирани в пълнителя поради повреда.
- Уредът трябва да се охлади след 30 минути, при 20 изстрела/мин., защото е предвиден само за кратка употреба.
- Да се пази от влага и мокро.



- След приключване на работа издърпайте щепсела от контакта. Не оставяйте уреда без надзор, когато е включен към електрическата мрежа.
- След всеки 1000 изстрела изходът на кламерите да се смаже с една капка тънко масло.
- При необходимост уредът трябва да се почисти с мека четка.
- Отваряне на уреда е допустимо само от обучен сервизен персонал.

1.5. Легенда на пиктограмите



Прочетете информация за потребителя/инструкции за безопасност



ВНИМАНИЕ



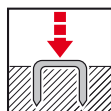
Изключване на уреда от електрозахранването



Да се използва защита за очи уши



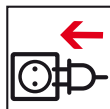
Важна информация



Нормална експлоатация



Инструкции за техн. поддръжка / отстраняване на повреди



Свързване на уреда с електрозахранването



Съответствие на определящите ЕС-директиви за безопасност



TÜV Nord удостоверява, че продуктът отговаря на Закона за безопасност на уредите и продуктите.



Защита клас II (двойна изолация, не е необходим заземен щепсел.)



Да не се изхвърля при общите отпадъци.



目录

1. 概述	2	2.1. 打开枪槽	89
1.1. 一致性声明	6	2.2. 根据射钉调整设备	90
1.2. 技术数据	86	2.3. 装入射钉	90
1.3. 规定用途	87	2.4. 解除保险，射击	91
1.4. 安全和警告提示	87	3. 保养 / 故障排除	92
1.5. 图示插图	88	3.1. 排除故障	92
1.6. 供货范围	89	3.2. 备件清单	94/95
2. 常规操作	90		

1.2. 技术数据

- **电源电压 / 频率：**
230V / 50Hz
- **电源保险丝：**
最小 10 A 半时滞；最大 16 A 半时滞
- **电源线：**
电缆 2.5 m 长，2 芯 (2 x 1 mm²)
CEE 7/17 插头，EF 类型插座
- **电线延长线：**
最长 10 m，芯线横截面 1.5 mm²
- **脉冲序列：**
最大 20 发 / 分钟，S2 30 分钟
- **电子脉冲传感器：**
无线电屏蔽
- **温度范围：**
-10°C 至 40°C
- **尺寸：**
166 mm 高，196 mm 长，56 mm 宽
- **重量：**
1020 g
- **噪声级：**
- A 计权声压级 L_{pA} = 92 dB(A)；
允许误差 K_{pA} = 2.5 dB(A)
- A 计权声压级
L_{WA} = 79 dB(A)；允许误差 K_{wa} = 2.5 dB(A)
- **振动：**
根据 EN 60745 确定振动总值
振动发射值 a_h = 3.2 m/s²；
允许误差 K = 1.5 m/s²



注意

请通读所有安全提示和说明。

如未遵守安全提示和说明可能导致电击、火灾和 / 或重伤后果。

请妥善保存本操作说明书，以供日后使用。

1.3. 规定用途

本设备用于固定纸箱、绝缘材料、纺织物、箔材、皮革、木材，以及在木质或类似木质表面上固定类似的非易碎材料。注意使用尺寸合适的构件。

设备仅限用于制造商规定的用途。

1.4. 安全和警告提示

本设备根据现行技术规范制造并测试。其可确保工作处于正常的安全技术状态。使用者必须注意操作说明书中包含的各项提示和警告标记，以保持上述状态并确保操作安全。

- 本设备并非设计用于工业用途。
- 设备不是玩具，切勿让儿童触碰。
- 每次投入使用前，应检查设备的状态是否正常。
- 一旦认为无法保障操作安全，则应停止使用设备并防止其被无意使用。

- 切勿拉扯电缆或用其承受设备重量。如果电源线受损，则切勿操作设备。
- 不得擅自改装，如拆除或封锁设备部件，否则将导致保修失效。
- 接通设备前，必须确保电源没有超出技术数据规定的允许值。
- 切勿将设备指向自身、他人或动物。
- 仅限使用原装 NOVUS 射钉。
- 装入的射钉、未完全压入枪槽的射钉或故障后卡在枪槽中的射钉，在边缘和钉尖存在受伤危险。
- 由于设备的设计仅适用于短时操作，因此，使用每分钟 20 发的射速时应在 30 分钟后进行冷却。
- 防止受潮。
- 工作结束后，拔掉插头。设备与电源连接时，务必妥善看管。
- 每发射 1000 次后，应在出钉口内滴少许非粘性油进行润滑。
- 必要时，使用软毛刷清洁设备。
- 仅可由经过培训的服务人员打开设备。

1.5. 图示插图



阅读用户信息/安全提示



注意



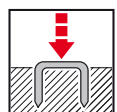
断开设备
供电



佩戴护目镜和
听力保护装置



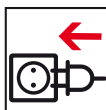
重要信息



常规操作



警告提示 / 故障排除



连接设备
供电



符合各项权威的欧盟安全指令



TÜV Nord 认证该产品符合设备及
产品安全法。



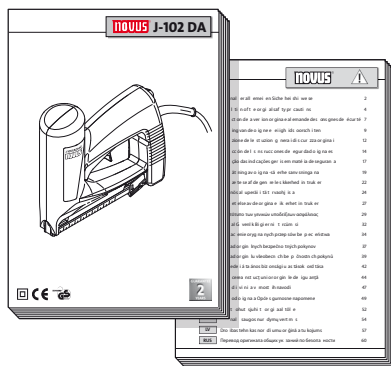
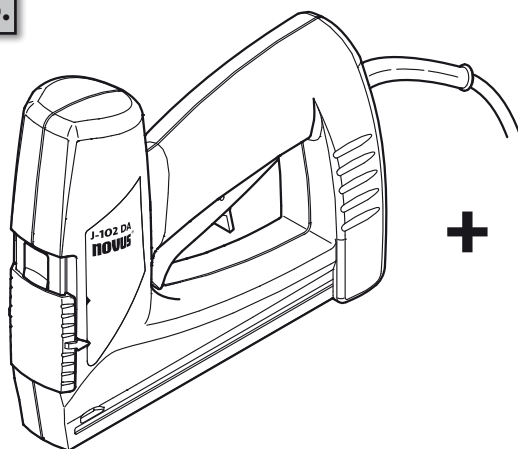
防护等级 II (双重绝缘, 无需接地
插头)。



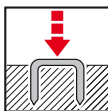
不得作为生活垃圾丢弃。



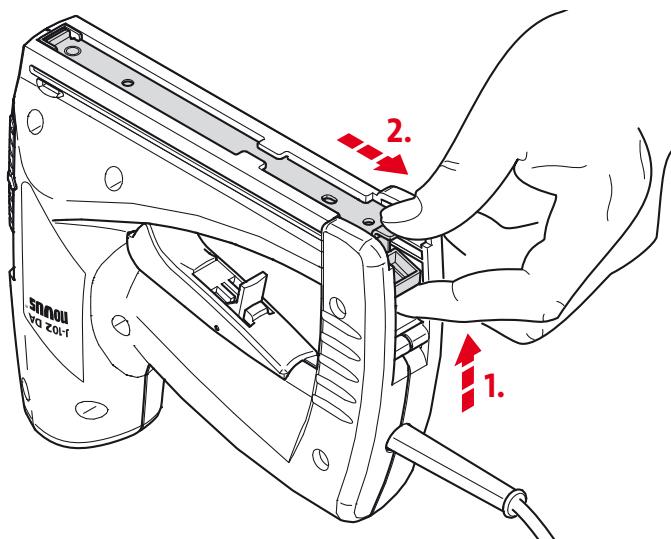
1.6.



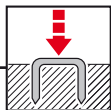
2.



2.1.



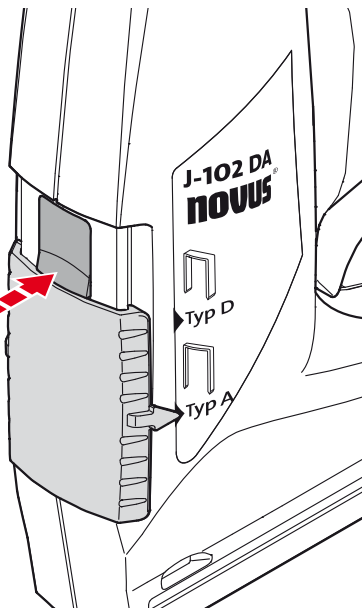
2.



2.2.

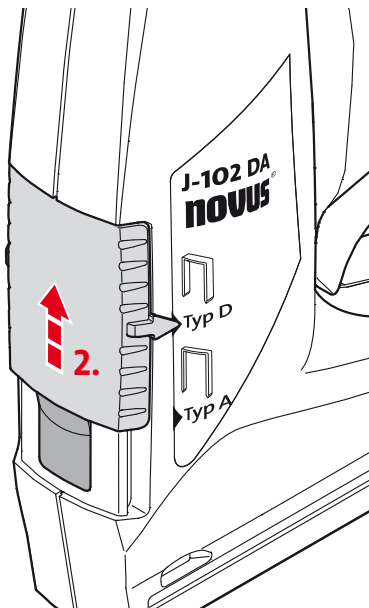
A
Typ 53

1.



D
Typ 53 F

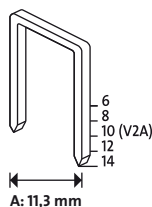
2.



2.3.

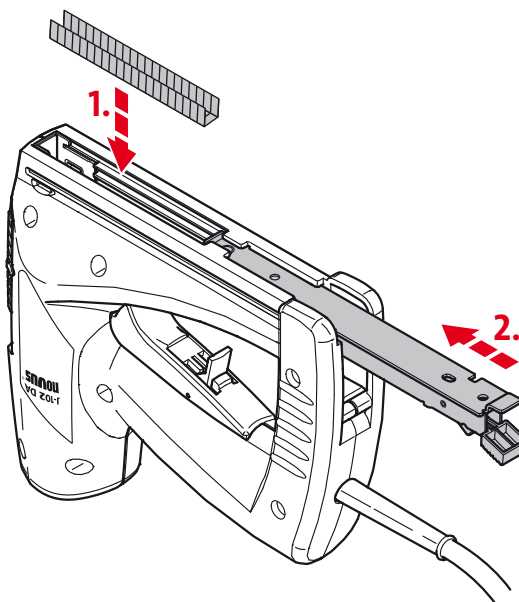
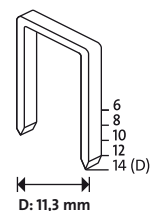
135x

A
Typ 53

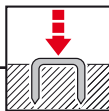


80x

D
Typ 53F

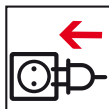


2.

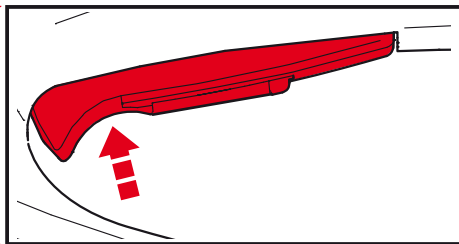
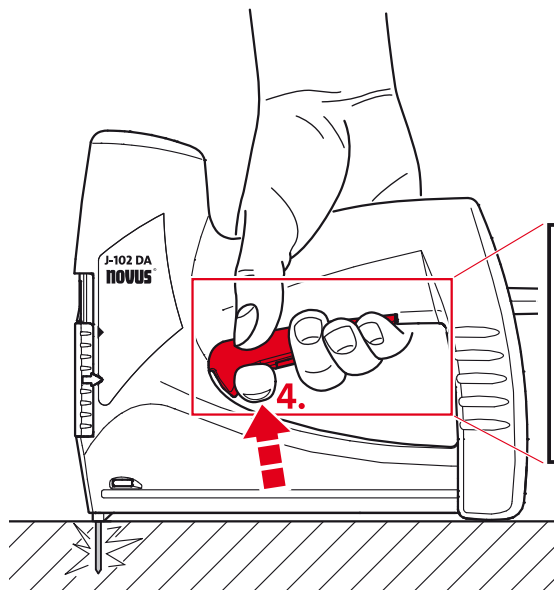
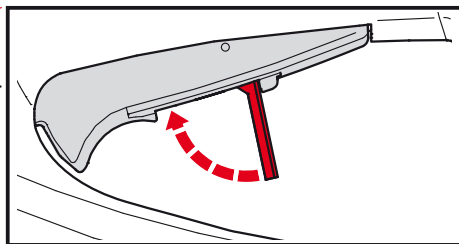
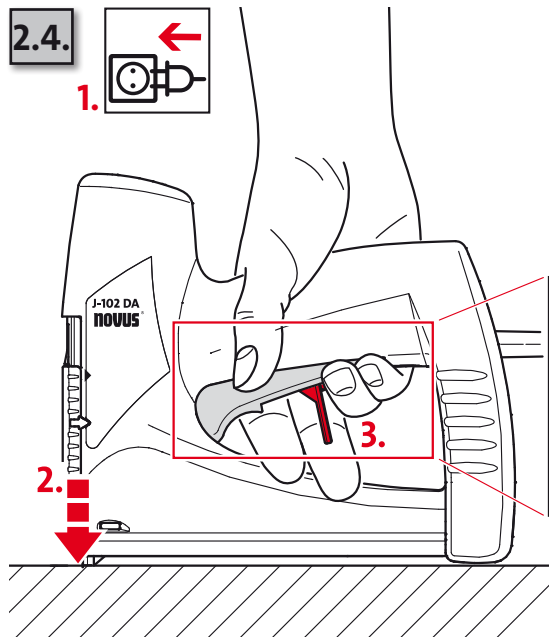


novus® J-102 DA

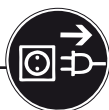
2.4.



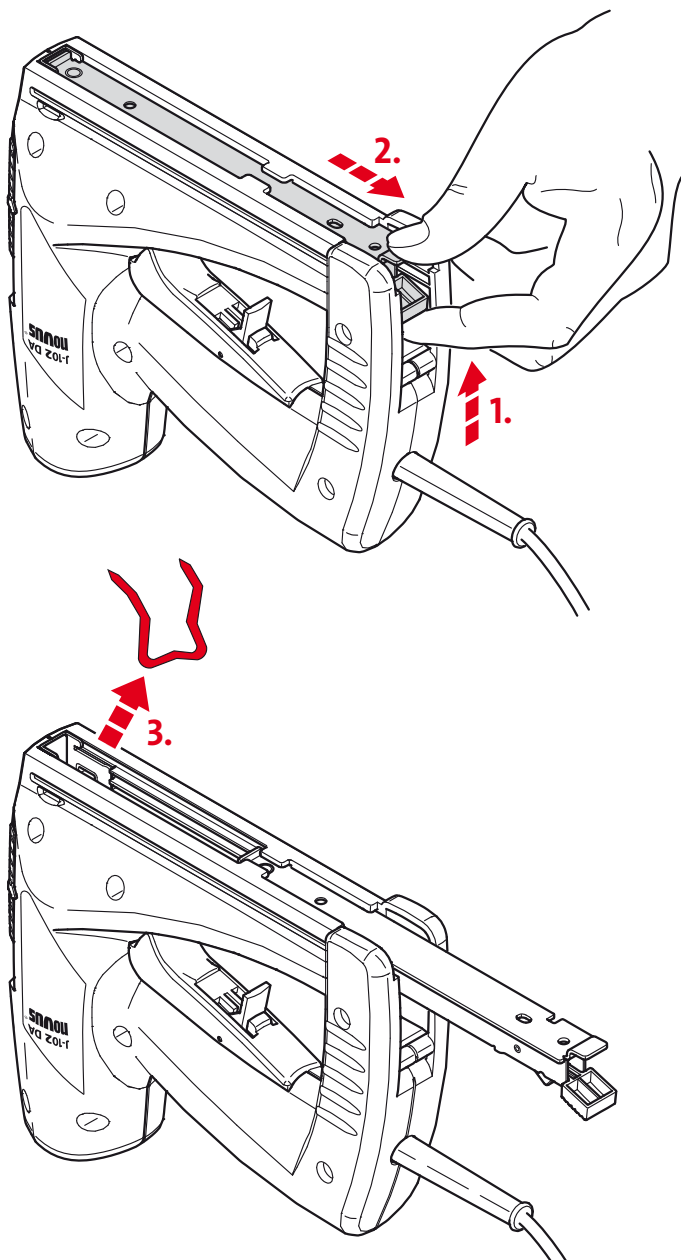
1.



3.



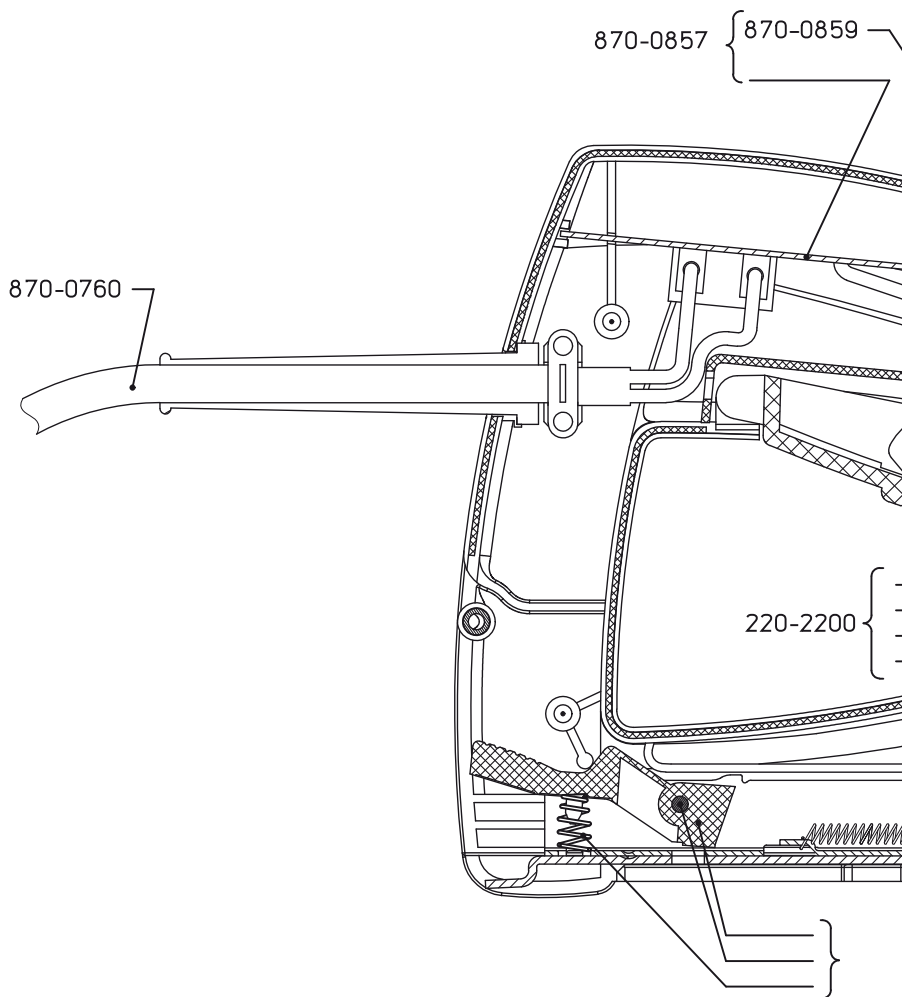
3.1.

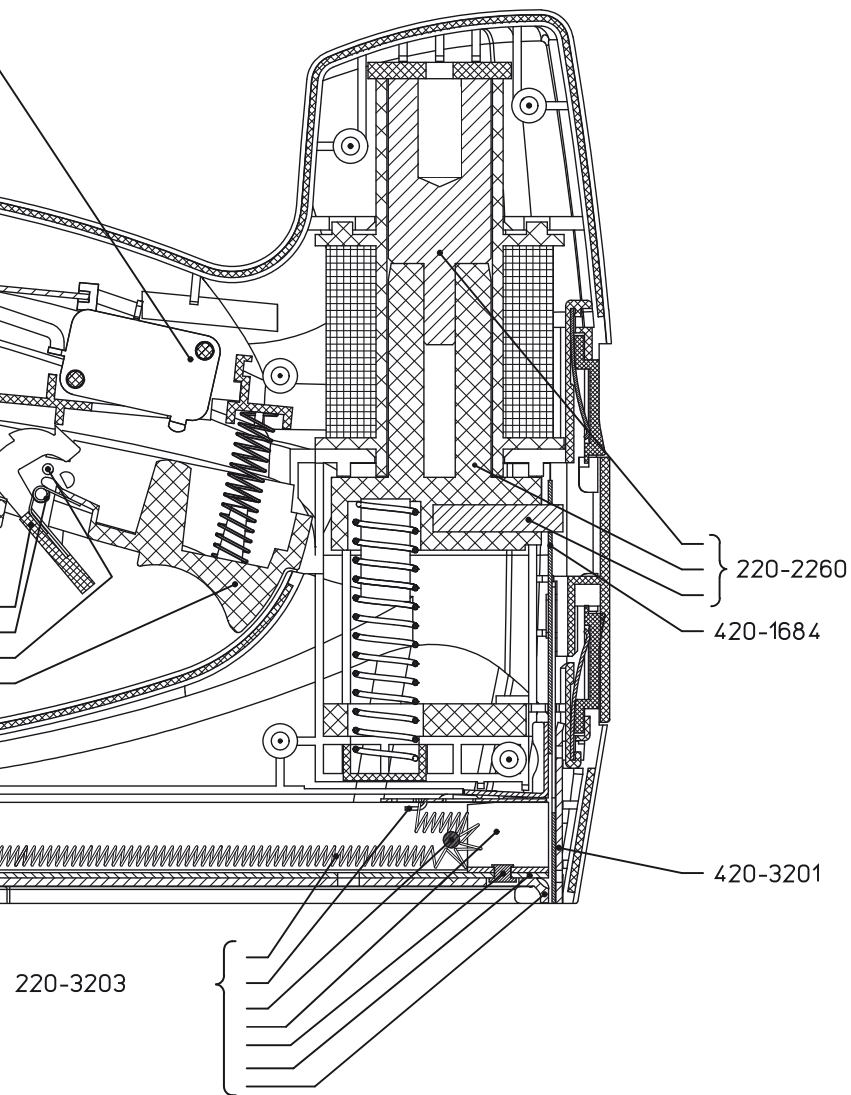


3.



3.2.







Vertrieb – Sales

STEINEL Vertrieb GmbH

Dieselstraße 80-84

D-33442 Herzebrock-Clarholz

Tel.: +49 (0) 52 45 / 4 48 - 0

Fax: +49 (0) 52 45 / 4 48 - 197

Internet: www.steinel.de

Zentrale

e-mail: info@steinel.de

Service Kontakt - Service contact

Service

Tel.: +49 (0) 52 45 / 4 48 - 188

Alle Rechte vorbehalten. - All rights reserved.

Novus Dahle GmbH & Co. KG

Breslauer Straße 34-38

D-49808 Lingen

Germany

Tel.: +49 (0) 591/9140-0

Fax: +49 (0) 591/9140-841

E-Mail: info@novus.de

www.novus.de

novus[®]